

#Solidaritéitsschlaang

2020/2021

DE MAARKOLLEF

BILDUNGSSTRUKTUREN ZU MÄERZEG



Mäerzeger
Schoul
ÉCOLE FONDAMENTALE DE MERTZIG

 **arcus**
am Déngricht vu Kanner, Jugend a Famill



GEMENG MÄERZEG



KlimaPakt
mëng Gemeng engespielt sech



MARTIACO

den offiziellen Numm vun
eiser Gemeng am Joer 842

De Maarkollef

**Bildungsstrukturen
zu Mäerzeg**

Edition 2020/2021

sous la responsabilité du
Collège des Bourgmestre
et Échevins

Photos

Groupe de travail Schoulbuët,
Fränk Henkes, Fernando Schoos,
Gemeng Mäerzeg

Layout

Art & Wise Creative Studio

Impression

Reka



Sommaire

- 4 Editorial
- 8 Lernlandschaft
- 12 De Maarkollef

14 1. Presentatioun vun der Schoul / Présentation de l'école

- 15 Gesamtbild / *Aperçu général*
- 16 Schoulgebaier / *Bâtiments scolaires*
- 20 Schoulorganisatioun / *Organisation scolaire*
- 24 Stonneplang / *Horaire scolaire*
- 25 Surveillance / *Surveillance*
- 26 Accueil / *Accueil*
- 27 Absencen an Dispensen / *Absences et dispenses*
- 30 Schoulcomité / *Comité d'école*
- 32 Homepage / *Site internet*
Schoulgesetz / *Loi scolaire*
- 33 Zousätzlech Informatiounen / *Informations supplémentaires*

34 2. Schoulpartner / Partenaires scolaires

- 35 Maison Relais Mertzig
- 42 Sicono - Natur genéissen
- 46 Elterevertrieder / *Représentation des parents*
- 47 Schoulkommissioun / *Commission scolaire*
- 48 Internat Ste Marie
- 50 Crèche „Bei den Turelcher“
- 52 Crèche „Baby Concept“
- 54 Crèche „kiddies“
- 56 Ligue Médico-sociale

57 3. Auserschoulesch Aktivitéiten / Activités périscolaires

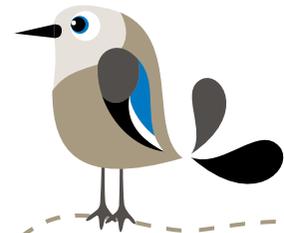
- 58 Veräiner / *Clubs*
- 59 Bicherbus

60 4. Réckbléck op d'Klassen 2019/2020 Rétrospective sur les classes 2019/2020

- 66 MathemaTIC 2019
- 68 Liesowend 2020 / *Soirée de lecture 2020*
- 70 Botzen vun de Vullenhaisercher
- 71 Ein Besuch in den Minen
- 72 *Durabilité et environnement*
- 74 Yoga an der Mäerzeger Schoul

76 5. Gutt ze wëssen / Bon à savoir

- 77 Kommunikatioun tëscht Elteren an dem Léierpersonal
Communication entre les parents et les enseignants
- 78 Informatiounen / *Informations*
- 80 Rainbow warrior
- 81 Solidaritéitsschlaang
- 82 Hondsdrecker
- 83 #bike4all - Alles op de Vëlo am Waarkdall!
- 84 Séchere Schoulwee / *Chemin de l'école sûr*
- 92 Nätzlech Adressen an Telefonsnummeren
Adresses et numéros de téléphone utiles
- 94 Schoulvakazen a Feierdeeg
Vacances scolaires et jours fériés





Editorial



Mike Poiré
Bourgmestre



Stefano D'Agostino
Échevin



Isabelle Elsen-Conzemius
Échevine

Léif Schoulkanner, Léif Elteren, Léif alleguer,

De Redaktiounsgrupp huet dem Schoulbuet e neien Numm ginn: „De Maarkollef - Bildungsstrukturen zu Mäerzeg“. Firwat „Maarkollef“? Dëse Vull (Eichelhäher, Geai des chênes, Garrulus glandarius) war schonn d'lescht Joer d'Inspiratioun fir d'Kanner fir de neie Schoul-Logo ze entwerfen an de Maarkollef ass och de Maskottche gi vum neie „Séchere Schoulwee“.

De Covid19 hält d'Welt nach ëmmer an Otem. Gesond bleiwen an eis Famill, Frënn a jidderee schützen ass alles wat zielt an dëser sanitärer Kris. Dat vergaangent Schouljoer huet vill vun eis ofverlaangt, an och am neie Schouljoer hale mir eis zesummen a solidaresch un d'offiziell Consignen.

Déi gréissten Erausforderung an déi absolut Prioritéit fir d'Gemeng ass a bleift d'Veergrësserung an d'Moderniséierung vun de Bildungsstrukturen an der Sportshal. Wichteg Etappe sinn an de leschte Méint ofgeschloss ginn, dorënner d'Saisine vum Gemengerot fir an d'Prozedur vum neien obligatoresche Bebauungsplang (PAG) ze goën.

Op Basis vum „Raumfunktionsbuch“ wat an de Workshops mat der Firma Lernlandschaft ausgeschafft ginn ass huet den Architektbüro un de Pläng geschafft. Duerch déi nei wirtschaftlech Situatioun vum Land an de Gemenge sinn dës Pläng kuerzfristeg adaptéiert gi fir aus dem „Masterplang“ puer Phasen ze maachen déi de 14. Juli 2020 am grouse Grupp virgestallt gi sinn. Fir d'Ëmsetzung vum integréierte Projet Schoul-Maison Relais ass och eng „Projektstruktur“ presentéiert gi fir elo dat pädagogesch Konzept ze finaliséieren.

Op der nächster Säit gi mir lech een Abléck an e méiglechen Zenario vum Projet mat enger Skizz vum Gesamtkonzept.

Zesumme mat de Schoulpartner wënsche mir eng gutt Rentrée an ee spannend Schouljoer!

Chers élèves, Chers parents, Chers tous,

Le groupe éditorial a donné au nouveau nom au Schoulbuet: « De Maarkollef - Bildungsstrukturen zu Mäerzeg ». Pourquoi « Maarkollef »? Cet oiseau (Geai des chênes, Garrulus glandarius) avait déjà inspiré les élèves l'année passée pour créer le nouveau logo de l'École et il est également devenu la mascotte du nouveau « Séchere Schoulwee ».

Le Covid19 est toujours omniprésent. Rester en bonne santé, protéger la famille et tout un chacun est la priorité absolue durant cette crise sanitaire. L'année scolaire passée a été une véritable épreuve pour tout le monde et ensemble, pour cette nouvelle année scolaire, nous allons continuer à respecter les consignes officielles.

Le plus grand challenge et la priorité absolue de la Commune restent l'agrandissement et la modernisation de l'établissement scolaire et de la salle de sport. Des étapes importantes ont été franchies l'année passée, notamment avec la saisine du Conseil communal pour entamer la procédure légale du nouveau plan d'aménagement général (PAG).

Sur base du « Raumfunktionsbuch », élaboré lors des workshops avec la firme Lernlandschaft, le bureau d'architectes a présenté les plans. Vu la nouvelle situation financière du pays et des communes, ces plans ont dû être rapidement adaptés afin de réaliser le plan directeur en plusieurs phases lesquelles ont été présentées le 14 juillet dernier à un comité plus large. Afin d'exécuter le projet commun École-Maison Relais, une « Projektstruktur » a été présentée qui accompagnera la finalisation du concept pédagogique.

Sur la page qui suit, nous vous donnerons un aperçu d'un scénario possible du projet avec une esquisse du plan directeur.

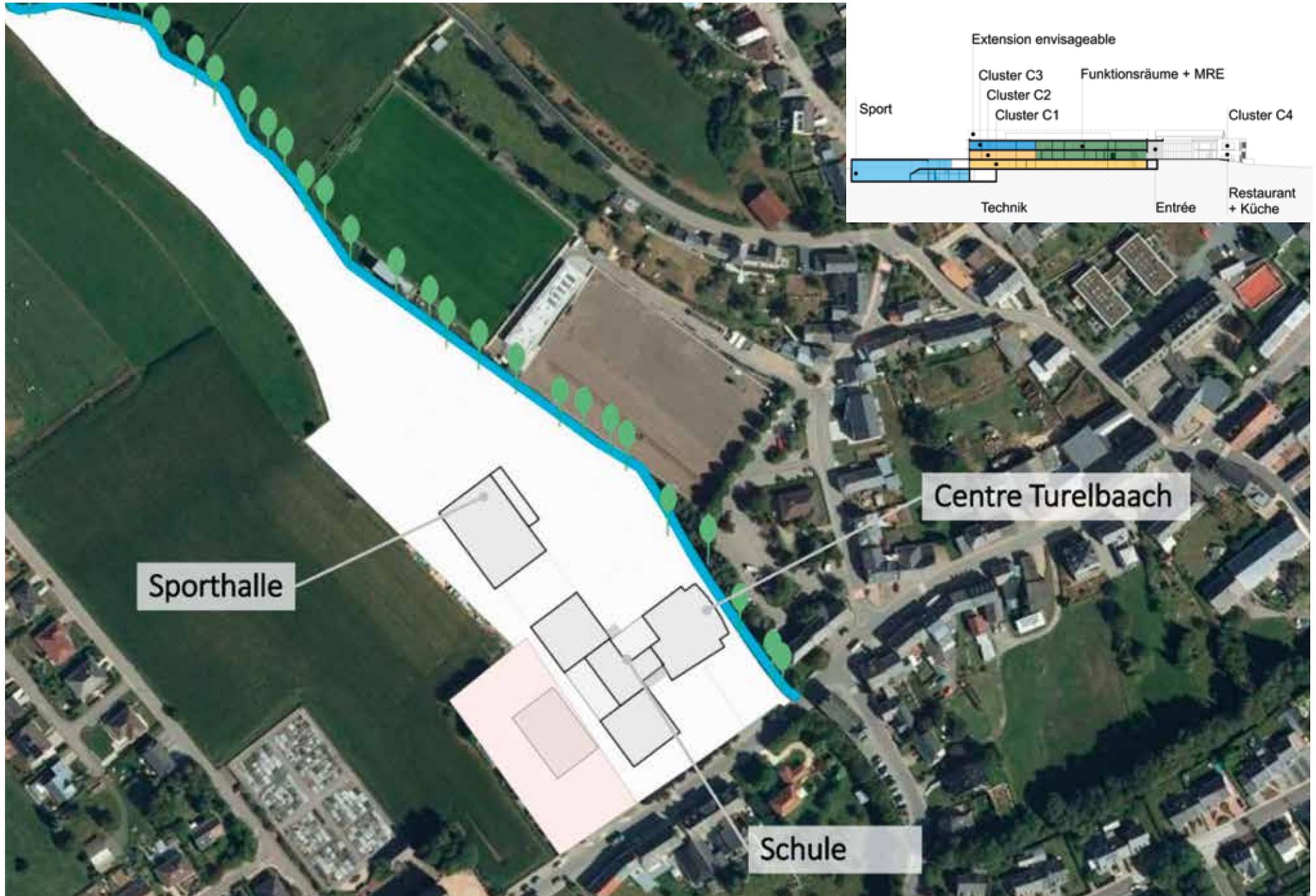
Ensemble avec les partenaires scolaires, nous vous souhaitons une bonne rentrée et une année scolaire passionnante.

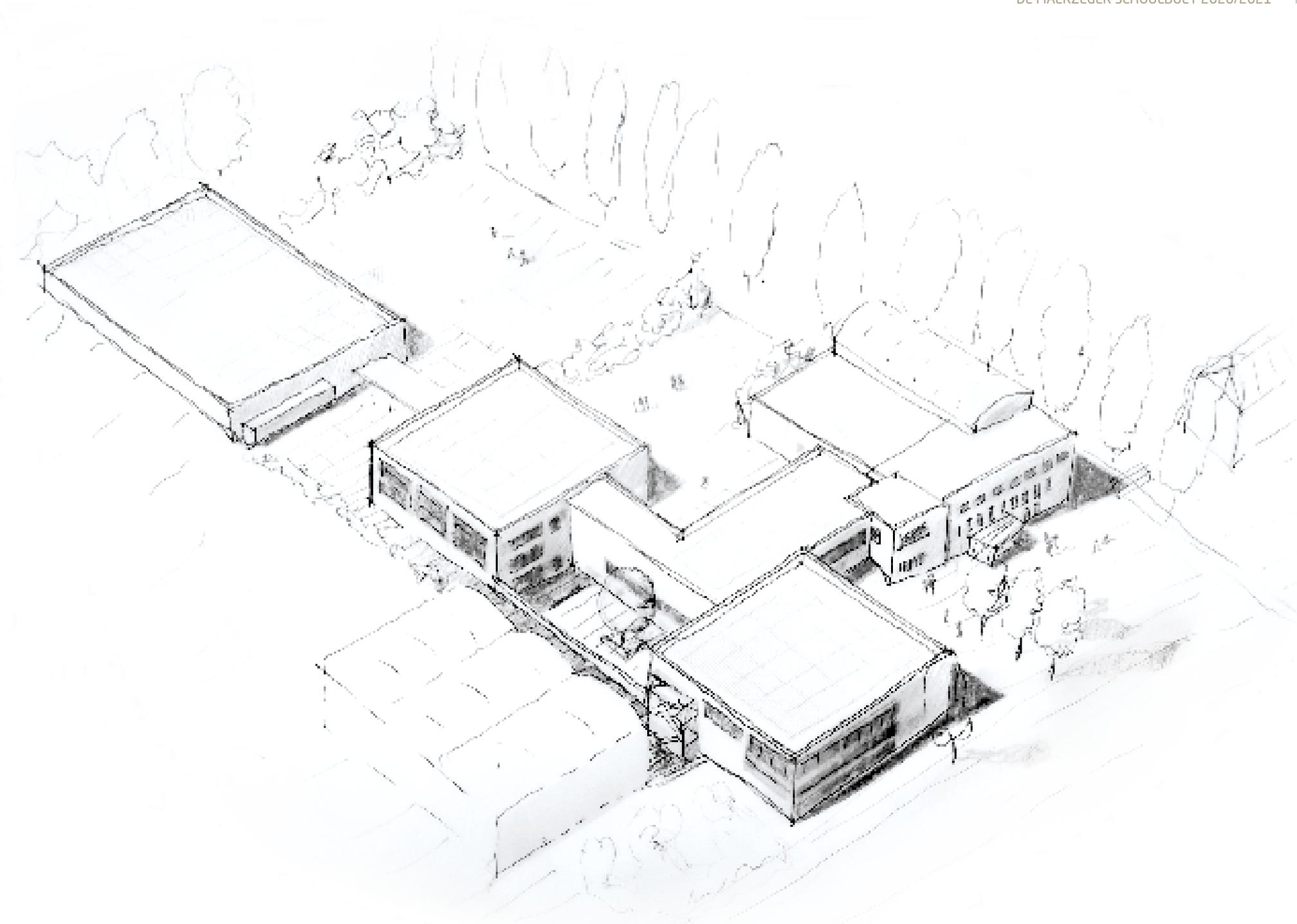
**Le Collège des
Bourgmestre et Échevins**

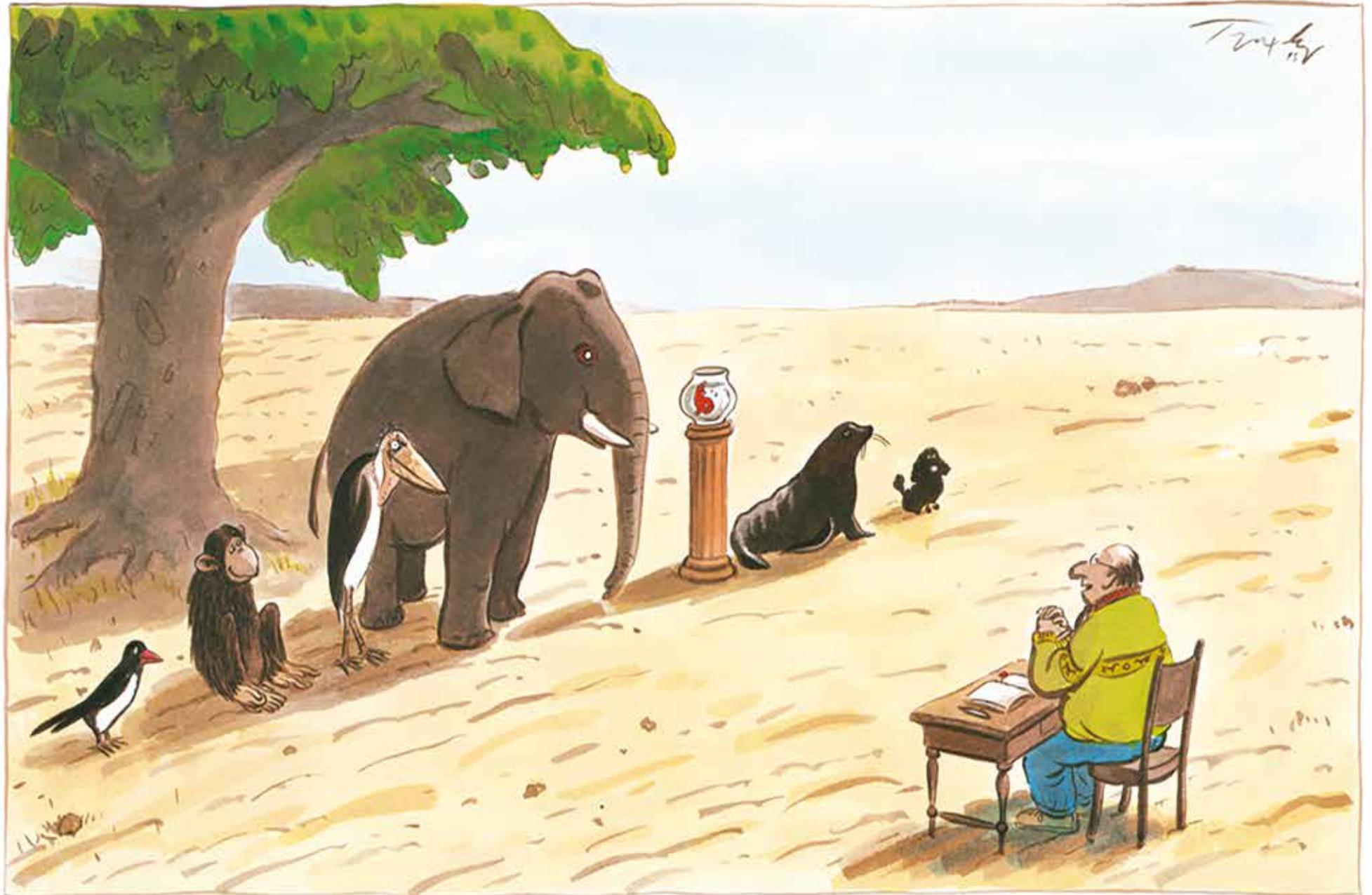
Mike POIRÉ
Bourgmestre

Stefano D'AGOSTINO
Échevin

Isabelle ELSÉN-CONZEMIUS
Échevine







Zum Ziele einer gerechten Auslese lautet die Prüfungsaufgabe für Sie alle gleich: Klettern Sie auf den Baum!

Lernlandschaft

Wenn sich Pädagogik, Architektur und Ausstattung verbinden, gelingt Schulentwicklung!



Um den Anforderungen des 21. Jahrhunderts aktiv zu begegnen, brauchen wir „Ermöglichungsräume“, in denen sich Schüler und Pädagogen gerne aufhalten und eine Atmosphäre der Ermutigung und des Vertrauens herrscht. Selbstständiges Denken, Stärkung der Eigenmotivation, Selbstlern- und Gestaltungsfähigkeiten, sind Ziele der neuen Lehr- und Bildungspläne. Es müssen Lernräume geschaffen werden, in denen Kinder und Jugendliche ein Umfeld für konstruktive Lernerfahrungen erleben können. Raum, der vielfältige, differenzierte Lernsituationen erlaubt und in dem sich Lernende Kompetenzen in den unterschiedlichen Wissensdomänen weitgehend selbständig aneignen.

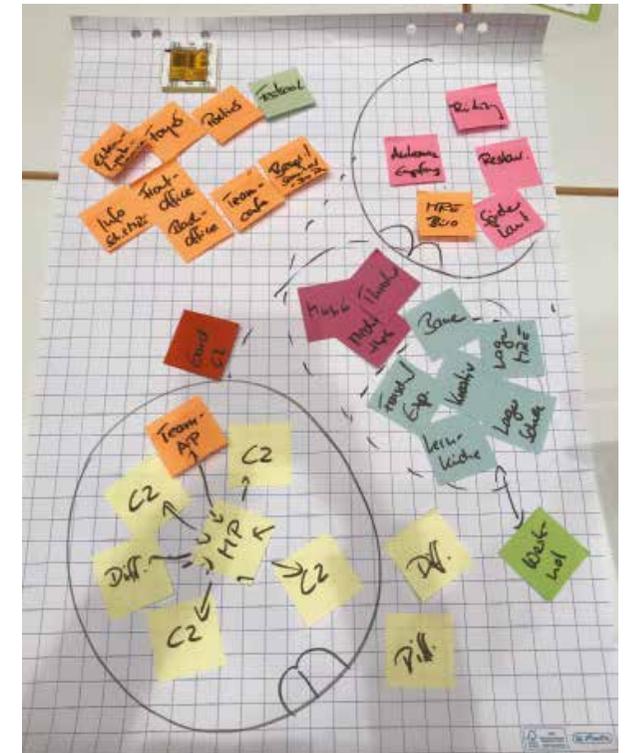
Wenn Schulen zu Lebensorten werden, sollen demokratische Grundprozesse und Konfliktlösungsprozesse für junge Heranwachsende mit heterogenem ethnischen, religiösen und kulturellem Hintergrund ebenso wie Inklusion selbstverständlich erfahren und gelebt werden können.

Chancengerechte Förderung, Ganztags und kontinuierliche Bildungsreformen erfordern neue Ansätze in den Bereichen Lernkultur, Teamkultur und Raumkultur. Als pädagogische Fachberater wissen wir um die Anstrengungen, Unsicherheiten und Befürchtungen, die mit Schulentwicklung und einer Veränderung bestehender Lernorte verbunden sind. Es gilt, die gestalterische Idee, die pädagogische Arbeitsweise und den meist sehr engen finanziellen Rahmen auszubalancieren.

Durch eine frühzeitige, intensive und planvolle Begleitung aller Projektbeteiligten werden individuelle, passgenaue Gestaltungs- und Optimierungsmöglichkeiten entwickelt.

Zu Beginn eines jeden Veränderungsprozesses müssen Scheu, Bedenken und bürokratische Hürden überwunden werden. Dies erfordert von allen am Bau- und Planungsprozess Beteiligten Mut und Konsequenz in der Umsetzung.

Genau hier liegen Erfahrungsschatz und Fachkompetenz – das Team der LernLandSchaft ist IHR pädagogischer Prozessbegleiter und arbeitet MIT und FÜR die Menschen, die im Veränderungsprozess stehen. Damit IHR Weg zum Ziel führt.



Was bedeutet LernKultur?

Lehr- und Lerngewohnheiten sind international verschieden, sie unterliegen Regeln, Ritualen und Verhaltensmustern, die sich stark voneinander unterscheiden können. Wenn der Begriff Kultur „alles vom Menschen geschaffene“ bedeutet (im Gegensatz zu den natürlichen Gegebenheiten unserer Umgebung), so funktioniert das Lernen als Prozess in einem von Menschen geschaffenen Umfeld. Je nach gesellschaftlichen Einflüssen kann das Lernen Selbstständigkeit und eigenmotivierte Wissensvermittlung bedeuten – oder aber auch eine fremdbestimmte, formende Lernkultur darstellen. So entstehen weltweite gelebte Lernkulturen, die ebenso wandelbar sind wie die

sozialen Beziehungen untereinander innerhalb gesellschaftlicher Entwicklungen.

Was bedeutet TeamKultur?

Innerhalb einer sozialen Gemeinschaft – dem Team – entwickelt sich im Miteinander-Leben eine Kulturform, die durch formelle oder auch informelle Verhaltensweisen dem Einzelnen ein Orientierungssystem für das eigene Denken und Handeln vorlebt. Eine Schulfamilie wird zum Team, wenn jeder die Rahmenbedingungen für einen positiven sozialen Umgang miteinander kennt und akzeptiert.

Eine Teamkultur ist niemals statisch. Durch die Individualität der Teammitglieder ist Teamkultur veränderbar und einem ständigen Wandel unterlegen.

...Reduzieren von Missverständnissen und Konflikten!

Überall, wo Menschen gemeinsam unterwegs sind, entstehen Missverständnisse. Nicht selten wachsen so aus Kleinigkeiten echte Konflikte, deren Ursache später keiner mehr benennen kann. Veränderungen in der Schulentwicklung sind immer mit Anstrengung, Unsicherheiten und Befürchtungen verbunden. Eine offene Kommunikation und mutige Dialoge helfen, Interessenkonflikte zu lösen.

In Workshops mit erfahrenen Erwachsenentrainern lernen Sie, neue Chancen und Möglichkeiten zu fokussieren.

...Gegenseitige Akzeptanz grenzt niemanden aus!

Eine soziale Gemeinschaft ist immer so bunt und vielfältig wie jedes einzelne ihrer Mitglieder. Die Mitglieder einer Schulfamilie werden gemeinsam stark, wenn ihr zielorientiertes Handeln und eine gegenseitige Akzeptanz höher ist als die Forderung nach Verhaltensänderung des Einzelnen. Unsere Workshops bieten eine sichere Lernumgebung, die eigenen Stärken zu entdecken und ein gemeinsames Ziel zu definieren.

Selbstakzeptanz ist der Schlüssel für gegenseitige Akzeptanz.

...Jeder ist eigenverantwortlich!

Jeder Einzelne trägt für sich selbst und sein eigenes Handeln die Verantwortung.

Das heißt: Mit der Erfahrung aus dem Gestern heute leben und nach vorne schauen. Änderungen kommen nicht nur von außen. Jeder Einzelne kann von sich heraus in seinem Handlungsumfeld beginnen, etwas zu verändern. Dies ist oftmals der Anstoß für weitere Veränderungen, die über das eigene Umfeld hinausgehen.

Veränderungen sind Antworten auf das eigene Handeln.

...Eine Kultur der Anerkennung!

Was für den Umgang mit den Schülern gilt, gilt auch für den Umgang mit Kollegen: Wertschätzung und Anerkennung der positiven Aspekte liegen im Fokus. Die Individualität der Teammitglieder ist die eigentliche Kreativquelle, um die Ziele der Schulfamilie umzusetzen. Wie wertschätzendes Miteinander gelingt, das können Sie in unseren Workshops erfahren.

Individualität als Chance zur Vielfalt erkennen und wertschätzen.

Was bedeutet RaumKultur?

Raumkultur im Verständnis der LernLandSchaft bedeutet, die pädagogischen Grundlagen für die Umsetzung der modernen Lehrpläne in dafür geeigneten Räumen bereitzustellen. Die Anforderungen des heutigen Kulturverständnisses erfordern die Umwandlung von Räumen in ein soziales Lernumfeld, das zugleich einen entwicklungs-offenen Lebensraum bietet und ein Lernen ermöglicht, das im Einklang steht mit dem heutigen kulturellen, gesellschaftlichen Anspruch.

Der Grundrissplan als Diskussionsgrundlage

Die Arbeit mit Grundrissplänen ist das beste Werkzeug, um mit wenigen Strichen wirkungsvolle Änderungen zu kennzeichnen. Je früher, desto besser. Gemeinsam mit Ihnen kommentieren wir Pläne nach pädagogischen und funktionalen Gesichtspunkten. Erst wenn die Raumkultur mit der Lernkultur bestmöglich übereinstimmt, geht der Planungsprozess in die nächste Runde.

Wo liegen welche Räume mit welchen Funktionen? Kurze Wege für effektives Lehrmanagement und Kommunikation.

Sind Flurschulen noch zukunftsfähig?

Die wachsende Nachfrage von Ganztagsschulen und pädagogischen Ganztagsangeboten können herkömmliche Flurschulen nicht mehr erfüllen. Die bildungspolitische Forderung nach praxisorientiertem Unterricht, nach Inklusion und Kooperation erfordert nicht nur eine veränderte Pädagogik, sondern muss dieser auch eine Entfaltung in einem veränderten Raumkonzept ermöglichen. Eine moderne, tragfähige Bildungseinrichtung entsteht erst durch die Verbindung von Pädagogik, Architektur und Ausstattung.

Der Lebensraum Schule als Spiegel des gesellschaftlichen Wandels!

Die neuen Raumkonzepte markieren einen Wendepunkt im Schulbau. „Normklassen“ in Flurschulen - mit standardisierter Ausstattung und einheitlicher Anordnung - haben ausgedient.



Karin Doberer, Geschäftsführerin der LernLandSchaft:

„Veränderung braucht Mut, Lust auf Bewegung, Neugier, die Fähigkeit zur konstruktiven Kritik und eine gemeinsame Sprache aller Beteiligten!“

© & mehr Infos: www.lern-landschaft.de





De Maarkollef

De Maarkollef (d. Eichelhäher, f. Geai des chânes) ass e Kuebevull deen een am Wanter och an den Uertschafte gesäit. Zur Brutzäit begéint een hien awer éischer am Bësch. Hie gehéiert zu deenen Aarten déi dat ganz Joer bei eis bleiwen.

De Maarkollef ass liicht un de blo-schwarz gesträifte Partië vum Fillek ze erkennen. De Réck ass rout-beige, d'Stier wäisslech mat feinen, schwaarze Stréichelcher. Opfälleg ass och de schwaarze „Baart“. Meeschtens héiert een awer de Maarkollef ouni hien ze gesinn. „Krschääh“ ass den typesche Warnruff vum Maarkollef. Hien ass nämlech virsiichteg a schei.

Am Hierscht leet de Maarkollef Reserve fir de Wanter un: haaptsächlech Eechele mee och Buchaker an Hieselnëss transportéiert hien a sengem Kielsak oft kilometerwäit an eng Wanterstopp. Vu dass hien net all

Verstopp erëmfënnt spillt hien eng wichtig Roll am Bësch fir d'Verbreedung vun de Bamsomen.

Am Fréijoer verschwannen déi meescht Maarkollefen erëm an d'Bëscher wou si hiren Nowuess opzéien. Just a gréissere Parke bréien eenzel Koppelen ausserhalb vum Bësch.

Iwwer d'ganz Joer gekuckt, ass hien e Vegetarier. Bei der Opzucht vun de Jonke spillt déierescht Fudder méi eng grouss Roll. Insekten a jonk Vulle kënnen dann och op der Menüskaart stoen.



Presentatioun vun der Schoul

Présentation de l'école

Gesamtbild

Aperçu général



Schoulgebaiier

Bâtiments scolaires

D'Mäerzeger Schoul ass op 3 Gebaiier verdeelt. Am Container ass de Cycle 1, am Haaptschoulgebai sinn d'Cycle 2 an 3 an am ale Schoulgebai bei der Kierch ass de Cycle 4.

Aus Sécherheetsgrënn ass et verbueden, datt d'Kanner an déi Erwuessen ausserhalb vun de Schoulhorairen onbeopsiichtegt an de Schoulgebaiier zirkuléieren.

D'Schoulgebaiier sinn a priori zou an den Accès ass just erlaabt am Fall vun Versammlung oder Gespréicher mat de Professionnellen aus der Schoul oder Maison Relais, resp. fir d'Kanner an d'Maison Relais ze bréngen.

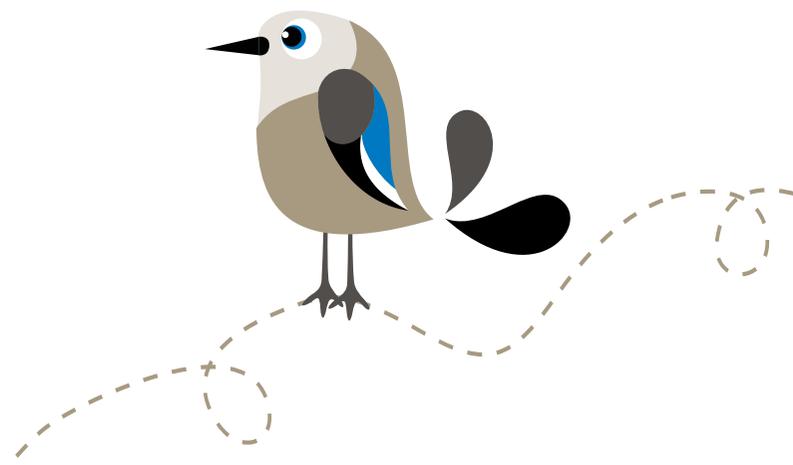
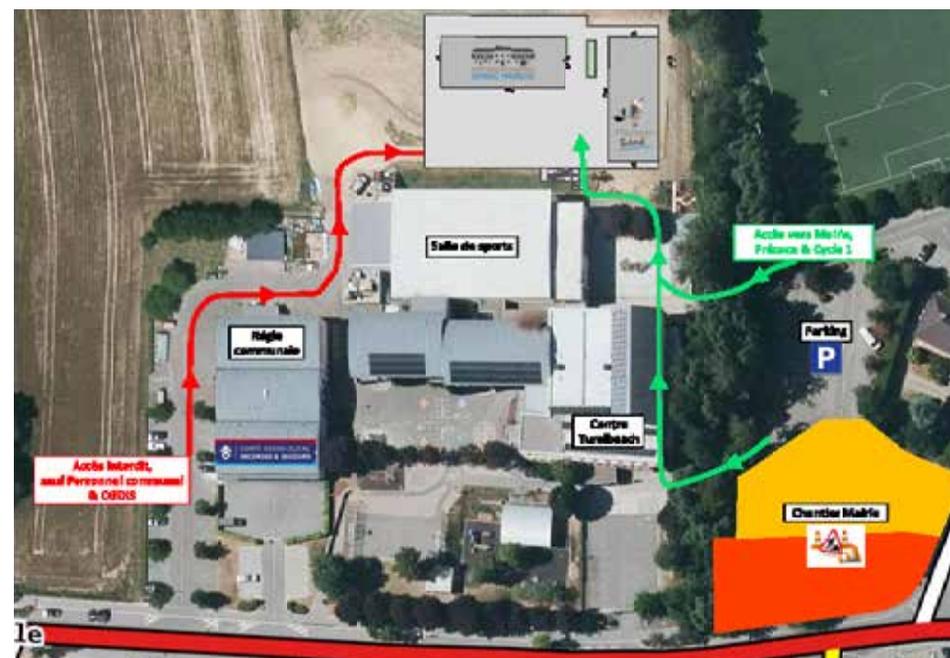
D'Kanner treffe sech viru Schoulufank am Schoulhaff a gi vun do mam Léierpersonal zesummen an d'Schoulgebai.

L'École fondamentale de Mertzig est répartie sur 3 bâtiments scolaires. Le cycle 1 se trouve dans les conteneurs, les cycles 2 et 3 sont dans le bâtiment scolaire principale et le cycle 4 est dans l'ancien bâtiment près de l'église.

Pour des raisons de sécurité, toute circulation non surveillée est interdite pour les enfants et pour les adultes dans les bâtiments de l'école en dehors des horaires scolaires.

Les bâtiments scolaires sont fermés et l'accès est seulement autorisé en cas de réunions ou entretiens avec le personnel de l'école ou de la Maison Relais resp. pour amener les enfants à la Maison Relais.

Les enfants se rassemblent avant le début des cours dans la cour de récréation et rentrent ensemble avec le personnel enseignant.





Container (Cycle 1)



Haauptschoulgebai (Cyclen 2 & 3)



Aalt Schoufgebai (Cycle 4)

Schoulororganisatioun

Organisation scolaire

Cycle 1

Delfinen (*Précoce*)

Container RdCh salle 1
T 83 82 44 - 411



Hubsch Pascale
Coordinatrice
pascale.hubsch@education.lu



Feyen Carole
Éducatrice
carole.feyen@education.lu



Folschette Patricia
Éducatrice
patricia.folschette@education.lu

Beien

Container 1^{er} étage salle 4
T 83 82 44 - 414



Backendorf Lis
lis.backendorf@education.lu

Fräschen

Container 1^{er} étage salle 5
T 83 82 44 - 415



Hau Nadine
nadine.hau@education.lu

Himmelsdéiercher

Container 1^{er} étage salle 7
T 83 82 44 - 417



Schuster Nadine
nadine.schuster@education.lu



Pletschette Carole
carole.pletschette@education.lu

Päiperlécken

Container 1^{er} étage salle 6
T 83 82 44 - 416



Chaboissier Emmy
emmanuelle.chaboissier@education.lu



Pletschette Carole
carole.pletschette@education.lu

Autre intervenant

Rita Muller
rita.muller@education.lu

Salle de réunion

T 83 82 44 - 413

Cycle 2

Les classes et les titulaires

C2.1

Nouveau bâtiment 1^{er} étage salle 15
T 83 82 44 - 425



Welter Claudine
claudine.welter@education.lu



Hinger Carole
carole.hinger@education.lu

C2.2

Nouveau bâtiment 1^{er} étage salle 12
T 83 82 44 - 422



Waxweiler Gaby
gabrielle.waxweiler@education.lu

C2.2

Nouveau bâtiment 1^{er} étage salle 11
T 83 82 44 - 421



Goedert Fabienne
fabienne.breedjik@education.lu

C2.2

Nouveau bâtiment 1^{er} étage salle 14
T 83 82 44 - 424



Goerens Anna
anne-catherine.goerens@education.lu

Salle de réunion
T 83 82 44 - 423

Autres intervenants

C2.2

Nouveau bâtiment 1^{er} étage salle 10
T 83 82 44 - 431



Wilson Derek Jr.
derek.wilson@education.lu



Plier Myriam
Coordinatrice
myriam.plier@education.lu



Obkircher Renate
renate.obkircher@education.lu



Schlossmacher Maurane
maurane.schlossmacher@education.lu

Cycle 3

C3.1

Nouveau bâtiment 1^{er} étage salle 19
T 83 82 44 - 435



Brück Joëlle
joelle.bruck@education.lu

C3.1

Nouveau bâtiment 1^{er} étage salle 21
T 83 82 44 - 437



Ferreira Wendy
wendy.ferreira@education.lu

C3.2

Nouveau bâtiment 1^{er} étage salle 16
T 83 82 44 - 432



Hoffmann Marc
Coordinateur
marc.hoffmann@education.lu

C3.2

Nouveau bâtiment 1^{er} étage salle 20
T 83 82 44 - 436



Kieffer Lena
lena.kieffer@education.lu

Autres intervenants

C3.2

Nouveau bâtiment 1^{er} étage salle 18
T 83 82 44 - 434



Mousel Tanja
tanja.mousel@education.lu



Castanho Nina
sandrina.castanho@education.lu



Bormann Sandy
sandy.bormann@education.lu



Wenzel Nadia
nadia.wenzel@education.lu

Salle de réunion

T 83 82 44 - 433

Cycle 4

C4.1

Ancien bâtiment 1^{er} étage salle 5
T 83 82 44 - 445



Kass Martine
martine.kass@education.lu

C4.1

Ancien bâtiment RdCh salle 3
T 83 82 44 - 443



Schmitz Nancy
Coordinatrice
nancy.schmitz@education.lu

C4.1

Ancien bâtiment 1^{er} étage salle 4
T 83 82 44 - 446



Jungels Joé
joe.jungels@education.lu

C4.2

Ancien bâtiment RdCh salle 1
T 83 82 44 - 441



Schaul Annick
annick.schaul@education.lu



Zimmer Manon
manon.zimmer@education.lu

IEBS



Hoffmann Carmen
carmen.hoffmann@education.lu

ESEB



Elouardi Lynn
lynn.elouardi@education.lu

Accueil



Weis Carine
carine.weis@icloud.com

Autres intervenants



Peschon Benoît
benoit.peschon@education.lu

C4.2

Ancien bâtiment 1^{er} étage salle 2
T 83 82 44 - 442



Furlani Jessica
jessica.furlani@education.lu

Salle de réunion

T 83 82 44 - 446

Stonneplang

Horaire scolaire



Cycle 1

	Méindeg	Dënschdeg	Mëttwoch	Donneschdeg	Freideg
8.00-12.00	Schoul	Schoul	Schoul	Schoul	Schoul
14.00-16.00	Schoul		Schoul		Schoul

Cycle 2-4

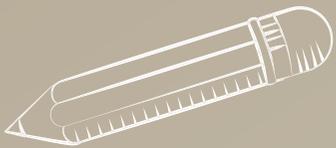
	Méindeg	Dënschdeg	Mëttwoch	Donneschdeg	Freideg
7.50-12.00	Schoul	Schoul	Schoul	Schoul	Schoul
14.00-16.00	Schoul		Schoul		Schoul

Cycle 1

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
8h00-12h00	Cours	Cours	Cours	Cours	Cours
14h00-16h00	Cours		Cours		Cours

Cycle 2-4

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
7h50-12h00	Cours	Cours	Cours	Cours	Cours
14h00-16h00	Cours		Cours		Cours



Surveillance

Während dem Schoulhoraire ginn d'Kanner vum Léierpersonal surveilléiert. De Comité d'École stellt e Surveillanceplang op deen d'Surveillance garantéiert:

- > **10 Minutte viru Schoulufank (moies a mëttes)**
- > **an de Pausen**
- > **10 Minutten no Schoulschluss**

Wann d'Schoul eriwwer ass, passt d'Léierpersonal drop op datt all d'Kanner d'Schoulgebaier verloossen. D'Eltere si gebieden hir Kanner pünktlech ofzehuelen.

Fir eng besser Surveillance viru Schoulufank ze garantéieren, biede mir lech ausserhalb vum Haff ze bleiwen. Natierlech kennt Dir är Kanner bis an den Haff begleeden oder e puer Wuert mam Enseignant schwätzen. Wann Dir lech awer nach mat aneren Elteren ënnerhalen wëllt, dann maacht dëst w.e.g. um Parking vum Centre Turelbaach.

D'Kanner sollen eleng an den Haff kommen.

Ab der Rentrée fannt Dir dës Panneauen rondrëm de Schoulsite. Dës Panneauen sinn entstanen mat der Hëllef vun de Kanner aus dem C4.1 (19/20).

Les élèves sont sous la surveillance du personnel enseignant durant les heures de classe. Un plan de surveillance, établi par le comité d'école, garantira la présence de surveillants dans les cours des bâtiments scolaires:

- > **10 minutes avant le début des cours (matin et après-midi)**
- > **Pendant les récréations**
- > **10 minutes après la fin des cours**

À la fin des cours, les enseignants veillent à ce que tous les élèves quittent le bâtiment scolaire. Les parents sont priés de récupérer leurs enfants à l'heure.

Pour garantir une meilleure surveillance des enfants avant le début de l'école, nous vous prions de bien vouloir rester à l'extérieur de la cour d'école. Bien évidemment, vous pouvez encore accompagner votre enfant dans la cour ou parler un mot avec l'enseignant en cas de besoin.

Si vous voulez encore vous échanger entre parents ou voir la rentrée des enfants à l'école, nous vous invitons à vous rendre au parking du Centre Turelbaach.

Les enfants sont invités à se rendre seuls dans la cour d'école.

À partir de la rentrée, vous trouvez ces panneaux autour du site scolaire. Ces panneaux ont été réalisés à l'aide des enfants du C4.1 (19/20).



Accueil

An der Mäerzeger Schoul bidden d'Éducateuren/-trices all Dag en Accueil vun 12:00 bis 12:30 un, fir déi Elteren, déi hir Kanner net kënnen bis 12:10 siche kommen. Dësen Accueil ass am Container am Sall vum Précoce an ee vum Léierpersonal bréngt Kanner aus de Cyclen 2 an 3 eriwwer. D'Kanner aus dem Cycle 4 kënnen eleng eriwwer kommen ënnert der Konditioun, dass si eng schrëftlech Erlabnis vun den Elteren hunn.

D'Kanner kënnen entweder spontan fir eenzel Datumen oder am Ufank vum Joer fir fest Deeg an der Woch ugemellt ginn. D'Umeldung gëtt iwwer E-mail gemaach.

Email: carole.feyen@education.lu / patricia.folschette@education.lu

À l'école de Mertzig les éducateurs/-trices proposent chaque jour un accueil de 12h00h-12h30 pour les parents ne pouvant pas venir chercher leurs enfants avant 12h10. Cet accueil a lieu au conteneur dans la salle de classe du précoce et un enseignant en fait le transfert des enfants des cycles 2 et 3. Les enfants du cycle 4 sont autorisés à venir seuls sous condition d'avoir une autorisation écrite des parents.

Les enfants peuvent être inscrits spontanément pour certaines dates ou au début de l'année scolaire pour des dates fixes. L'inscription se fait par mail.

Email: carole.feyen@education.lu / patricia.folschette@education.lu



Absencen an Dispensen

Absences et dispenses

Wann Äert Kand krank ass, soll et doheem bleiwe fir net aner Kanner unzestiechen. An deem Fall mellet Dir Äert Kand bis spéitstens 9 Auer moies beim Titulaire of.

Mellt Dir Äert Kand net bis 9 Auer of, an den Titulaire kann lech telefonesch net erreechen, muss d'Gemeng Bescheed gesot kréien a kontaktéiert d'Police fir sécherzestellen, datt et Äerem Kand gutt geet.

Fir all Feele musst Dir eng schrëftlech Excuse ofginn.

Wann Äert Kand méi wéi 3 Deeg krank ass, musst Dir eng Excuse vum Dokter ofginn.

Eng Dispense ka mat enger schrëftlecher a motivéierter Demande ugefrot ginn

- > **Beim Titulaire vun der Klass fir 1 Dag**
- > **Beim Schoulpresident fir méi Deeg**
(Eng schrëftlech Demande ass am Virus un de Schoulpresident ze schécken)

Den Total vun accordéierten Dispensen däerf 15 Deeg pro Schouljoer net iwwerschreiden an et däerfen och net méi wéi 5 Deeg um Stéck sinn, ausser de Minister hätt een Accord ginn.

Dir fannt hei e Modell vun enger Excuse déi Dir benotze kënt.

Si votre enfant est malade, il reste à la maison pour éviter la contamination d'autres enfants. Veuillez excuser votre enfant auprès du titulaire de classe jusqu'à 9h00 au plus tard le matin.

Au cas où vous n'excusez pas votre enfant jusqu'à 9h00, et que l'enseignant n'arrive pas à vous joindre, la commune en est avertie et contactera la police pour s'assurer que votre enfant est en sécurité.

Vous devez remettre pour chaque absence une excuse écrite dans les meilleurs délais.

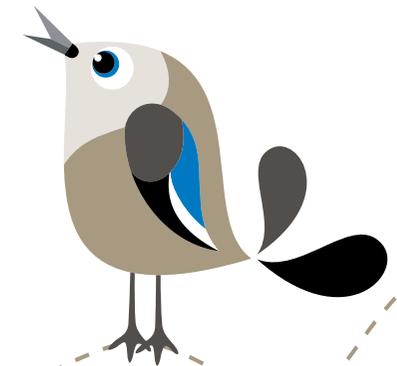
Si votre enfant est absent plus que 3 jours, vous êtes obligés de remettre un certificat médical.

Les dispenses de fréquentation scolaire pourront être accordées sur demande écrite et motivée de la personne responsable pour:

- > **1 jour (ou une partie de la journée): par le titulaire de classe**
- > **Plus d'une journée: par le président du comité d'école**
(Une demande écrite est à envoyer au préalable au président du comité d'école)

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut pas dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Veuillez trouver ici une excuse type que vous pouvez utiliser en cas de besoin.



Absence

Date: , le

Madame / Monsieur

Par la présente, je vous prie de bien vouloir excuser l'absence de ma fille / mon fils

.....
(nom et prénom)

> le

ou

> du au

Motif(s) de l'absence

Elle / Il n'a pas pu fréquenter les cours

.....

.....

.....

.....

Meilleures salutations,

Signature:

Absence

Date: , le

Madame / Monsieur

Par la présente, je vous prie de bien vouloir excuser l'absence de ma fille / mon fils

.....
(nom et prénom)

> le

ou

> du au

Motif(s) de l'absence

Elle / Il n'a pas pu fréquenter les cours

.....

.....

.....

.....

Meilleures salutations,

Signature:

Absence

Date:, le

Madame / Monsieur

Par la présente, je vous prie de bien vouloir excuser l'absence de ma fille / mon fils

.....
(nom et prénom)

> le

ou

> du au

Motif(s) de l'absence

Elle / Il n'a pas pu fréquenter les cours

.....

.....

.....

.....

Meilleures salutations,

Signature:

Absence

Date:, le

Madame / Monsieur

Par la présente, je vous prie de bien vouloir excuser l'absence de ma fille / mon fils

.....
(nom et prénom)

> le

ou

> du au

Motif(s) de l'absence

Elle / Il n'a pas pu fréquenter les cours

.....

.....

.....

.....

Meilleures salutations,

Signature:



Schoulcomité

Comité d'école

De Schoulcomité setzt sech aus folgende Memberen zesammen:
Le comité d'école se compose des membres suivants:

- > **Backendorf Lis**
Schoulpresidentin - présidente
- > **Bormann Sandy**
- > **Folschette Patricia**
- > **Kieffer Lena**

Dir kënn de Schoulcomité per E-Mail kontaktéieren ënnert folgender Adress:
comite.ecole@mertzig.lu

D'Schoulpresidentin, Lis Backendorf, offrëiert eng Permanence op Rendez-vous, all Freiden vun 8.00 bis 10.00 Auer.

*Vous pouvez contacter le comité d'école par courriel à l'adresse suivante: **comite.ecole@mertzig.lu***

La présidente, Lis Backendorf, offre une permanence sur rendez-vous, les vendredis de 8h00 à 10h00.

De Schoulcomité huet folgend Missiounen Le comité d'école a les missions suivantes

Extrait de la loi modifiée du 6 février 2009 portant sur l'organisation de l'enseignement fondamental:

Art.40. Il est créé dans chaque école un comité d'école qui a les missions suivantes:

1. élaborer une proposition d'organisation de l'école en tenant compte du PDS;
2. élaborer un PDS et participer à son évaluation;
3. élaborer une proposition sur la répartition du budget de fonctionnement alloué à l'école;
4. donner son avis sur toute question qui concerne le personnel de l'école ou sur lequel la commission scolaire le consulte;
5. déterminer les besoins en formation continue du personnel;
6. organiser la gestion du matériel didactique et informatique de l'école;
7. approuver l'utilisation du matériel didactique conformément à l'article 11;
8. assurer le bon déroulement de l'initiation des stagiaires enseignants ainsi que des stagiaires du personnel éducatif et psycho-social effectuant leur stage ou une partie de leur stage dans son école.

Art.42. Le président du comité de l'école a pour attributions:

1. de présider, de préparer et de coordonner les travaux du comité d'école;
2. de veiller, ensemble avec le directeur, au bon fonctionnement de l'école et d'animer et de coordonner le travail des équipes pédagogiques,
3. d'assurer les relations avec les autorités communales et nationales;
4. d'assurer les relations avec les parents d'élèves;
5. D'assurer les relations avec l'organisme qui assure l'encadrement socio-éducatif des élèves et avec l'équipe médico-socio-scolaire;
6. d'accueillir les remplaçants des enseignants et d'organiser l'insertion des nouveaux élèves;
7. de coordonner les plans horaires des différents enseignants;
8. de rassembler les données concernant les élèves fournies par les titulaires de classe;
9. d'informer le bourgmestre ou son délégué de toute absence d'élève dont le motif n'est pas reconnu valable;
10. d'accorder les dispenses de fréquentation scolaire pour une durée dépassant une journée, dans la limite de l'article 17 de la législation relative à l'obligation scolaire;
11. de collaborer avec le SCRIPT.

Il peut déléguer les points sous 6, 8 et 9 de ses attributions à d'autres membres, notamment dans le cas où l'école comprend plusieurs bâtiments scolaires.

Homepage

Site internet

Ënnert der Adresse www.maerzeger-schoul.lu fannt Dir d'Homepage vun eiser Schoul. Am Ufank vum Schouljoer kritt all Kand e perséinleche Login matgedeelt. Op der 1. Säit stinn déi aktuell Norrichten, Informatiounen zur Schoulorganisatioun, zur Maison Relais, wichteg Kontakter an ee Kalenner.

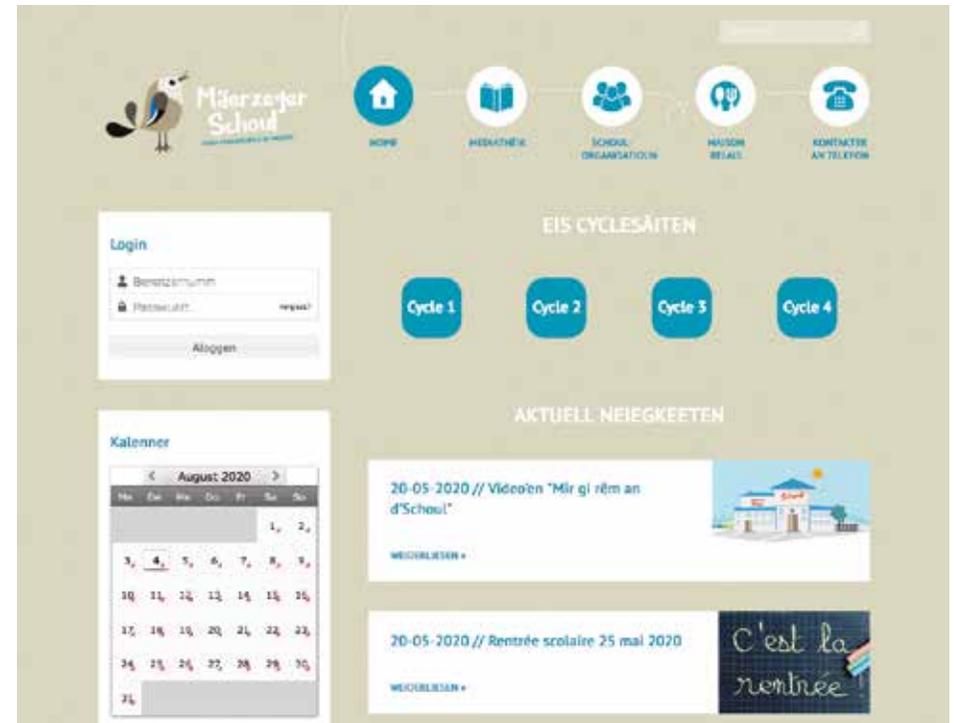
Op de Säite vun deenen eenzele Cyclen, fannt Dir z.Bsp. Fotoen, Léierinhalter, Vidéoen an aner Informatiounen, déi de Kanner hier Titularen hei mat lech deelen.

Wann Äer Kanner op den Icon Home klicken an dann Tools auswielen, hunn si och Zougrieff op d'Webbook, de Storyboard an den Tiparlo, déi si deelweis schonn aus der Schoul kennen.

Notre école a un site internet que vous trouvez sous l'adresse www.maerzeger-schoul.lu. Au début de l'année scolaire chaque enfant recevra un login personnel pour accéder à ce site. Sur la 1^{ère} page, vous trouvez des actualités et des informations sur l'organisation scolaire et sur la maison relais, des contacts importants et un calendrier.

Chaque cycle a son espace sur lequel les enseignants peuvent partager des photos, des apprentissages, des vidéos ou d'autres informations avec vous.

Quand votre enfant clique sur le bouton Home et choisit ensuite Tools, il y trouvera les programmes Webbook, Storyboard et Tiparlo, qu'il aura peut-être déjà utilisé en classe.



www.maerzeger-schoul.lu



Schoulgesetz Loi scolaire

D'Schoulgesetz esou wéi all d'Règlements grand-ducaux fannt Dir op der Internetsäit vun der Schoul a vun der Gemeng.

Vous trouvez la loi scolaire ainsi que tous les règlements grand-ducaux sur les sites internet de l'école et de la commune de Mertzig.

Zousätzlech Informatiounen

Informations supplémentaires

De Projet „Fruit4School“

De Projet „Fruit4School“ ass een europäeschen Schouluebstprogramm. Zil vun dëser Initiative ass et, d'Ernährungsverhaalen vun de jonken Europäer ze fërderen an ze verbesseren. Eemol pro Woch, generell Donneschdes, gëtt gratis Uebst un d'Schülerinnen an d'Schüler verdeelt.

Fairtrade

D'Gemeng Mäerzeg ass elo offiziell déi 30. Fairtrade-Gemeng zu Lëtzebuerg! Ufank 2018 war séier kloer dass sech Mäerzeg op de Wee wëllt maachen fir eng Fairtrade-Gemeng ze ginn; dass d'sozial Kohäsioun, d'Ethik, d'Mënschlechkeet, de Respekt, d'Éierlechkeet, d'Gläichbehandlung, d'Demokratie an d'Transparenz fundamental Wäerter fir d'Gemeng sinn. D'Gemeng huet ee ganz Joer geschafft an déi 5 Kritären erfëllt.

D'Mäerzeger Schoul ënnerstëtzt dës Initiativ a probéiert de Kanner d'Wäerter vun dësem Label mat op de Wee ze ginn.

Pauseniessen Null Offall!

Am Kader vun der gesonder Ernährung sollen d'Kanner fir d'Pauseniessen **Uebst, Geméis, Schmiere, Bréidercher a Waasser** an engem Bidon matbréngen.

Fir Offall ze vermeide soll d'lessen an enger Këscht unni weider zousätzlech Verpackung sinn.

Projet « Fruit4School »

Le projet « Fruit4School » est un programme européen en faveur de la consommation de fruits à l'école. Cette initiative, lancée sous le nom de « Fruit for School », est supportée par l'Union européenne et a pour objectif d'améliorer l'équilibre et le comportement alimentaire des jeunes européens. Une fois par semaine, le jeudi en général, un fruit frais est distribué aux élèves.

Fairtrade

La commune de Mertzig fait maintenant officiellement part des communes Fairtrade. La commune a travaillé pendant toute une année pour accomplir les cinq critères demandés. La cohésion sociale, l'éthique, l'humanité, le respect, la sincérité, l'égalité des droits, la démocratie ainsi que la transparence constituent des valeurs primordiales pour la commune de Mertzig.

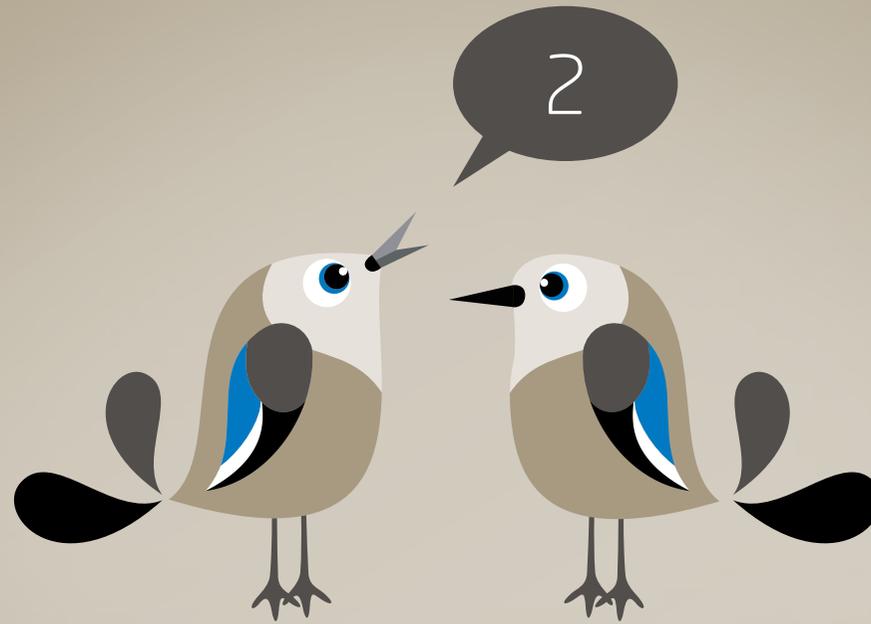
L'école fondamentale de Mertzig soutient cette initiative et essaye de transmettre ces valeurs aux élèves.

Casse-croûte zéro déchets!

Dans le cadre d'une alimentation saine, les enfants apportent chaque jour **des fruits, des légumes, des tartines, des petits pains et de l'eau** dans un bidon.

Pour éviter les déchets, le casse-croûte doit être dans une boîte réutilisable sans autres emballages.





Schoulpartner
Partenaires scolaires

Maison Relais Mertzig

Präsentation der Betreuungsstruktur
Présentation du site



am Déngscht vu Kanner, Jugend a Famill

22, rue Principale
L-9168 Mertzig

T 83 82 44 -551
T 621 18 16 61
F 83 82 44 -505
mr.mertzig@arcus.lu

Öffnungszeiten / Nos horaires

Während der Schulperiode / pendant la période scolaire:

Montag / lundi	7h00-8h00	12h00-14h00	16h00-19h00
Dienstag / mardi	7h00-8h00	12h00-19h00	
Mittwoch / mercredi	7h00-8h00	12h00-14h00	16h00-19h00
Donnerstag / jeudi	7h00-8h00	12h00-19h00	
Freitag / vendredi	7h00-8h00	12h00-14h00	16h00-19h00

Während den Ferien / pendant les vacances:

Montag / lundi - Freitag / vendredi	7h00-19h00
-------------------------------------	------------

Maison Relais Mertzig

Présentation des Personals Présentation des équipes

Es ist uns ein Anliegen, allen Eltern und Kindern innerhalb der Gemeinde Mertzig eine hochwertige Betreuungsqualität zu gewährleisten.

Deshalb ist es von Bedeutung, die Qualitätsentwicklung der pädagogischen Praxis einrichtungsübergreifend zu gestalten.

Die Fachkräfte fungieren diesbezüglich als Team, welches sich folgendermaßen aufteilt:

- > Direktionsbeauftragter: 1
- > Pädagogisches Team: 16
- > Küchenpersonal: 4
- > Putzpersonal: 2

I nous importe d'offrir un encadrement qualitatif aux parents et aux enfants de la commune de Mertzig.

Pour cette raison, nous tenons à assurer le développement de notre pratique pédagogique dans notre Maison Relais.

Ainsi le personnel pédagogique forme une équipe qui se compose de la façon suivante:

- > Chargé de direction: 1
- > Équipe pédagogique: 16
- > Personnel de la cuisine: 4
- > Personnel entretien: 2

Équipes pédagogiques



Gomes Helena
Direktionsbeauftragte
Chargée de direction



Tagliaferri Jessica
Éducatrice de référence
Éducatrice graduée



Schintgen Noémie
Éducatrice de référence
Éducatrice diplômée



Valente Jerry
Éducateur diplômé



Messineo Raphaël
Éducateur de référence
Éducateur diplômé



Schank Mireille
Éducatrice graduée



Graf André
Éducateur diplômé



Wasmes Sophie
Éducatrice diplômée



Berchem Stéphanie
Éducatrice diplômée



Fernandes Daisy
Éducatrice diplômée



Carvalho Zaira
Éducatrice diplômée



Plein Jasmine
Aide socio-éducative



Ibraimi Aldina
Auxiliaire de vie en apprentissage



Seyler Pascale
Éducatrice diplômée en formation



Sousa Diana
Éducatrice diplômée en formation



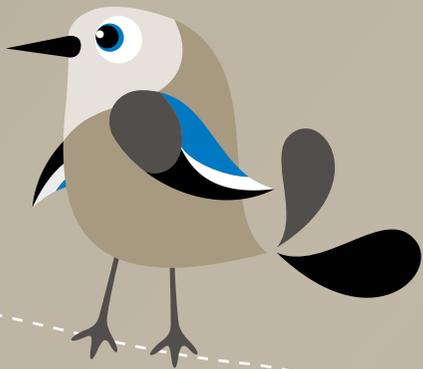
Reding Malou
Aide socio-éducative



Mendes Paula
Aide socio-éducative



Dussmann
Équipe cuisine / gestionnaire



Maison Relais Mertzig

Erklärungen zu den Rahmen- & Aufnahmebedingungen

Öffnungszeiten und Ferienregelungen

Die Maison Relais Mertzig ist von montags bis freitags von 7.00 bis 18.30 Uhr geöffnet.

Während der Schulzeit betreuen wir Kinder sowohl morgens vor Unterrichtsbeginn, als auch während der übrigen unterrichtsfreien Zeit.

Das Büro ist während der Schulzeit ab 10.00 Uhr geöffnet. In den Ferienzeiten haben wir von 7.00 bis 19.00 Uhr durchgängig geöffnet.

Das Büro ist während der Ferienzeit ab 7.00 Uhr geöffnet.



Einschreibungen & An- und Abmeldungen

Die Kindertagesbetreuung der Maison Relais wird für Kinder (Précoce - Zyklus 4.2), welche in der Gemeinde wohnhaft sind und/oder die ortsansässige Schule besuchen, gewährleistet.

Die Einschreibung für die Maison Relais zu Schulzeiten erfolgt über das jährliche Einschreibungsformular.

Dieses wird den Eltern vor den Sommerferien zugesendet und ist auf Anfrage erhältlich. Kurzfristige Anmeldungen werden individuell je nach Verfügbarkeit berücksichtigt.

Die Einschreibung für die Ferienzeit erfolgt über ein gesondertes „Ferien“ Einschreibungsformular. Dieses muss fristgemäß abgegeben werden.

Die Formulare sind in der Elternecke und in Zukunft auf der Internetseite der Gemeinde zu finden. Kurzfristige Anmeldungen werden individuell je nach Verfügbarkeit berücksichtigt.

Eltern können ihre Kinder über folgende Kontaktdaten an- und abmelden:

Maison Relais Mertzig

T 83 82 44 -551

mr.mertzig@arcus.lu

Wir bevorzugen An- und Abmeldungen in schriftlicher Form!

Pädagogisches Konzept „Welt-Atelier“

Die Maison Relais arcus funktioniert nach dem pädagogischen Konzept „Welt-Atelier“.

Das Bild vom kompetenten Kind ist einer der Kernpunkte des Welt-Atelier-Ansatzes.

Laut diesem Ansatz gehen wir davon aus, dass das Kind sich mit seiner Welt auseinandersetzt und dabei Fragen entwickelt, denen es eigenständig nachgehen möchte.

Die Erzieherteams der „Maisons Relais“ arcus begleiten und unterstützen somit das forschende Lernen der Kinder, lassen sich von deren Interessen leiten und begeben sich mit ihnen auf Entdeckungsreise.

Sie schaffen eine Umgebung, in der Kinder ihren Fragen nachgehen und ihr Wissen erweitern können.

Sie beobachten die Kinder, dokumentieren ihre Lernschritte und orientieren ihre pädagogischen Angebote daran.

Das Buffet - eine pädagogische Herangehensweise

Ernährung und Ernährungsbildung soll kindgerecht, gesundheitsfördernd und nachhaltig sein. Auf Basis jahrelanger Erfahrung hat arcus a.s.b.l. ein Ernährungskonzept entwickelt, das die folgenden Punkte berücksichtigt:

Die Zubereitung des Essens

Wir haben in beiden Maison Relais eine eigene Produktionsküche, die von einem Koch sowie einer Küchenhilfe betrieben wird.

So können wir gewährleisten, dass das Essen lokal produziert wird, die Wege und Dauer des Transports von der Küche bis ins Kinderrestaurant kurz sind und die Qualität des Essens einem festgelegten Standard entspricht.

Entsprechend unserem Konzept bieten wir bei jeder Mahlzeit eine große Auswahl an Rohkostgemüse aus biologischem Anbau an.

Für den Hauptgang stehen diverse warme Speisen zur Verfügung. Als Nachspeise gibt es verschiedene Sorten Obst aus biologischem Anbau. An einem Wochentag wird den Kindern zusätzlich ein Dessert angeboten.

Bei der Auswahl der Produkte zielen wir auf die Verarbeitung regionaler, nationaler und lokaler Produkte an.

Wir sind eine Fairtrade Gemeinde.



Die Rolle des Erziehers

Die Erwachsenen sind den Kindern wichtige Vorbilder, die als Modelle im alltäglichen Leben zur Verfügung stehen, beobachtet und nachgeahmt werden.

Der respektvolle Umgang mit dem angebotenen Essen, die bewusste Auswahl am Buffet und das Tischgespräch mit den Kindern bieten dabei wichtige Anker, an denen die Kinder sich orientieren können.

Es ist die Aufgabe des Erziehers, die Kinder am Buffet zu begleiten, ihnen die angebotenen Lebensmittel zu erklären und die Kinder dabei zu ermutigen, neue Gerichte auszuprobieren. Die Erzieher behalten außerdem den Überblick, wer bereits gegessen hat und wer noch nicht. So können sie rechtzeitig die verbleibenden Kinder informieren und zu Tisch bitten.

Das Erzieherteam steht den Eltern bei Fragen zum Buffet gerne zur Verfügung.



Ferienangebote - Projektarbeit

Um den in den Ferien eingeschriebenen Kindern gerecht zu werden, entwickelt das Erzieherteam ein einrichtungsübergreifendes Ferienprojekt.

Hauptanliegen unserer pädagogischen Planung ist, dass sich dieses Projekt wie ein roter Faden durch die Ferien zieht und sich an den Bedürfnissen dieser Kinder und den Ressourcen der Einrichtung orientiert.

Letzteres ermöglicht uns, Ausflüge und altersgerechte Angebote optimaler umzusetzen, wie u.a. Projekte wie „Mini Mäerzeg“.

Das Ferienprogramm wird den Eltern der eingeschriebenen Kinder vor den Ferien zugesendet.



Maison Relais Mertzig

Explications sur le fonctionnement & les conditions d'admission

Heures d'ouverture et règlement pour les vacances scolaires

La Maison Relais est ouverte du lundi au vendredi de 7h00 à 19h00.

Pendant la période scolaire, nous accueillons les enfants le matin avant le début des cours scolaires, ainsi qu'en dehors des heures de classe.

Le bureau est ouvert à partir de 10h00 pendant la période scolaire.

Pendant les vacances scolaires notre équipe travaille de 7h00 à 19h00.

Le bureau est ouvert pendant les vacances scolaires à partir de 7h00.



Inscriptions et désinscriptions

La Maison Relais garantit une prise en charge des enfants (Précoce – Cycle 4.2) habitant dans la commune et/ou inscrits à l'école de la commune.

L'inscription pour la période scolaire se fait à l'aide un formulaire d'inscription annuel. Celui-ci est envoyé aux parents avant les vacances d'été et est disponible sur demande.

Concernant les inscriptions à court terme, nous tenons compte de notre disponibilité et des places libres.

L'inscription pour les vacances scolaires se fait à travers d'un formulaire d'inscription vacances.

Celui-ci doit nous parvenir jusqu'à une date mentionnée et rendue dans le délai. Ces formulaires se trouvent au coin parent et sur le site internet de la commune brièvement.

Concernant les inscriptions spontanées, nous tenons compte de notre disponibilité et des places libres.

Les parents peuvent inscrire et désinscrire leurs enfants aux coordonnées suivants:

Maison Relais Mertzig

T 83 82 44 -551

mr.mertzig@arcus.lu

Nous préférons les inscriptions et les désinscriptions par écrit!

Concept pédagogique « Welt-Atelier »

Les Maisons Relais arcus travaillent d'après la conception pédagogique « Welt-Atelier ».

Un des principes les plus importants est l'image de l'enfant compétent, agissant en tant qu'acteur de son évolution, qui découvre son monde et qui élabore des questions, sur lesquelles il aime trouver une réponse.

Par conséquent, nous promouvons la participation des enfants dans la planification de leur quotidien: le choix de l'occupation, du matériel utilisé, du temps employé pour cette occupation et l'entourage social, c'est-à-dire le choix des amis/amies participants.

Le rôle de l'adulte consiste en l'accompagnement et le soutien des enfants dans leur apprentissage explorateur et de l'aménagement de l'espace ainsi que la mise à disposition de matériel spécifique pour permettre à l'enfant une évolution permanente et autodirigée.

Ils observent l'enfant, documentent son apprentissage et adaptent l'offre pédagogique en conséquence.

Le buffet - une approche pédagogique

L'alimentation et son apprentissage doivent être appropriés pour les enfants, de même que pour leur santé et le développement durable.

Suite à des expériences faites pendant plusieurs années, arcus a.s.b.l. a développé un concept d'alimentation qui tient compte des points suivants:

Préparation des repas

Dans la Maison Relais le chef cuisinier et ses aides cuisinières préparent les repas dans notre propre cuisine.

Ceci nous permet de proposer des repas cuisinés sur place, ce qui signifie que le chemin et la durée des transports de la cuisine jusqu'au restaurant des enfants sont courts et que la qualité des repas correspond à un standard approprié.

Suivant notre concept, nous offrons à chaque repas un grand choix de crudités biologiques. Au repas principal, nous offrons divers plats chauds.

Comme dessert, les enfants peuvent choisir entre différentes sortes de fruits de culture biologique.

Deux fois par semaine, nous proposons un dessert supplémentaire. Concernant le choix des produits, nous tenons compte de leur provenance régionale, nationale et locale.

Nous sommes une commune Fairtrade.



Le rôle des éducateurs

Les adultes représentent des modèles importants pour les enfants qui les observent et les imitent.

Le comportement respectueux des éducateurs pendant les repas et l'estime portée à la nourriture offerte, le choix consciencieux au buffet et la conversation à table menée avec les enfants représentent des points importants auxquels les enfants peuvent se référer.

C'est le devoir des éducateurs de fournir un support aux enfants en les accompagnant dans le choix des produits offerts au buffet, de leur expliquer les différents aliments et de les encourager à essayer de nouveaux plats.

Ainsi les éducateurs se rendent compte du fait qui a déjà mangé ou non.

Ceci leur permet d'informer à temps les enfants encore absents à table et de les inviter à venir manger.

Pour toute question concernant le buffet, nous sommes volontiers à la disposition des parents.



Activités de vacances - Travail en projets

Pour être à la hauteur des enfants inscrits pendant les vacances, les éducateurs ont développé un projet de vacances ayant lieu dans la Maison Relais.

L'objectif principal de notre planification pédagogique est que ce projet correspond à un fil rouge se prolongeant aux cours des vacances et correspondant aux besoins des enfants et aux ressources de l'établissement.

Cette planification nous permet de réaliser des excursions et des offres adaptées à l'âge des enfants de façon optimale comme p.ex. des projets tels que « Mini Mäerzeg ».

Le programme de vacances est envoyé aux parents des enfants inscrits avant les vacances.



FAIRTRADE



Die Maison relais der Gemeinde Mertzig ist seit September 2017 beim Projekt mit dabei! In der Küche wird mit regionalen, biologischen und fair gehandelten Produkten gekocht.



Natur genéissen

Natur genéissen von SICONA bietet Landwirten einen Absatzmarkt, die bereit sind natur- und umweltfreundliche Nahrungsmittel zu produzieren. Im Fokus steht eine gesunde Ernährung in den Kindertagesstätten durch regionale, saisonale Produkte und Biolebensmittel. Somit werden Nachhaltigkeits-, Klima- und Naturschutzziele auf regionaler Ebene gefördert.

Das Projekt

Die konventionell und biologisch wirtschaftenden Landwirte, die bei *Natur genéissen* mitmachen, erfüllen Nachhaltigkeits- und spezielle Naturschutzkriterien. Dazu gehören u. a.:

- der Erhalt von naturnahen Flächen
- die Anwendung einer nachhaltigen Pflanzenschutzstrategie
- die Bereitstellung von 5 % der Produktionsfläche für naturnahe Flächen und Strukturelemente.

Damit leisten die Landwirte einen wichtigen Beitrag zum Erhalt der Artenvielfalt und Landschaft.

SICONA stellt den Kontakt mit den Kindertagesstätten her. Indem diese ihre Produkte bei den regionalen Qualitätsproduzenten beziehen, unterstützen sie den Schutz der Natur und die regionale Ökonomie.

Sie wollen mehr erfahren?

Der *Natur genéissen*-Newsletter informiert Sie über Neuigkeiten und Veranstaltungen.

So bestellen Sie den Newsletter:

per E-Mail: administration@sicona.lu
oder per Telefon unter 26 30 36-25

Weitere Informationen zu *Natur genéissen* finden Sie auf sicona.lu
oder auf facebook.com/sicona.



Das Lastenheft

Das Lastenheft von *Natur génissen* enthält Vorgaben und Entscheidungshilfen für den Einkauf von Lebensmitteln. Darunter fallen:

- der Kauf regionaler, saisonaler und nachhaltig produzierter Lebensmittel
- ein Mindestanteil an Produkten von *Natur génissen*-Betrieben
- die Verwendung von 30 % des Einkaufspreises für Bioprodukte
- der ausschließlich regionale Kauf von Produkten, die in der Region ausreichend hergestellt werden, z. B. Rindfleisch.

Das *Natur génissen*-Lastenheft ist integraler Bestandteil der Einkaufsstrategie in der Maison Relais Mertzig.



Über SICONA

SICONA ist ein luxemburgisches Naturschutzsyndikat mit 33 Mitgliedsgemeinden, verteilt auf die Gebiete SICONA-Ouest und SICONA-Centre. SICONA hat sich zum Ziel gesetzt, die einheimische Pflanzen- und Tierwelt zu erhalten und zu schützen. Bei weiteren Fragen, wenden Sie sich gerne an das Naturschutzsyndikat SICONA oder an ihre Gemeinde. Weitere Informationen finden Sie auf sicona.lu oder auf [facebook.com/sicona](https://www.facebook.com/sicona).

Info

 [sicona](https://www.facebook.com/sicona)
www.sicona.lu

Natur genéissen

Mir jesse regional, bio a fair in der Maison Relais Mertzig

Natur genéissen hat zum Ziel, Landwirten aus der Region einen Absatzmarkt zu bieten, die bereit sind natur- und umweltfreundliche Nahrungsmittel zu produzieren. Im Fokus steht auch eine gesunde Ernährung in den Kindertagesstätten der SICONA-Gemeinden mithilfe von regionalen, saisonalen Produkten und Biolebensmitteln. So werden Nachhaltigkeits-, Klima- und Naturschutzziele auf regionaler Ebene gefördert.



Info

 sicona
www.sicona.lu

In Mertzig verpflichtet sich die Gemeinde seit 2017 zusammen mit Arcus asbl, dem Betreiber der Maison Relais und der Crèche, einen möglichst hohen Anteil an nachhaltig produzierten regionalen Produkten einzukaufen. An erster Stelle stehen dabei die Natur genéissen-Produkte.

Bereits letztes Jahr nahm das Personal der Maison relais an einer Fortbildungsreihe des Projektes Natur genéissen Teil, welche in Zusammenarbeit mit dem Centre de Jeunesse Hollenfels des Service National de la Jeunesse und einer Ernährungsberaterin ausgearbeitet wurde. Die Fortbildungen richten sich an die Köche und das Erziehungspersonal gleichermaßen.

Die Fortbildungsreihe beinhaltet Workshops und Vorträge rund um die Themen Geschmackswahrnehmung, „Essen lernen“, gesunde und nachhaltige Ernährung, Etikettierung von Lebensmitteln, Inhalts- und Zusatzstoffe sowie vegetarische Küche. Ein Teil der Natur genéissen-Fortbildung besteht aus einem Geschmacksatelier, welcher von Michel Grevis des Centre de Jeunesse Hollenfels geleitet wurde. Durch verschiedene praktische Aufgaben wie der Verkostung von Schokolade, dem Unterscheiden von Lebensmitteln anhand des Kaugeräusches oder dem Schmecken ohne Geruchssinn,





lernten die Teilnehmerinnen Nahrungsmittel bewusst wahrzunehmen, zu genießen und wertzuschätzen. So können Qualitätsunterschiede erkannt und bewertet werden. Auch Erklärungen der Lebensmittelpyramide haben nicht gefehlt. Diese wurde praktisch mit den Zutaten des Bircher Müslis zusammengestellt. So konnte der Nährwert unterschiedlicher Lebensmittel vermittelt werden und gleichzeitig wurde den Teilnehmerinnen eine gesunde Alternative als Nachmittagssnack aufgezeigt. In einem zweiten Teil der Fortbildung, welcher zusammen mit dem Personal der Maison relais der Gemeinde Grosbous stattfand, wurden mit Ernährungsberaterin Liz Mersch vegetarische Produkte und Inhaltsstoffe von Lebensmittel thematisiert. Die Etiketten von verschiedenen Produkten wurden genau unter die Lupe genommen und geschaut was in unseren Lebensmitteln drinsteckt. Zudem wurde gezeigt wie eine ausgeglichene vegetarische Mahlzeit für Kinder gekocht werden kann. Dieser Teil der Fortbildung wurde dann auch gleich praktisch umgesetzt, indem das gesamte Personal einige vegetarische Rezepte selber zubereitet hat. Neben Rezepten mit wertvollen Leguminosen wie Kichererbsen Salat, Humus-Wraps oder Linsen-Curry, gab es auch Rote-Beete Flammkuchen und Maismehl-Muffins. Alle Rezepte können einfach gemeinsam mit den Kindern zubereitet werden.

Bei weiteren Fragen, wenden Sie sich gerne an das Naturschutzsyndikat SICONA. Ein digitaler Newsletter informiert über Neuigkeiten im Projekt. Dieser kann kostenlos angefordert werden, unter administration@sicona.lu.

Elterevertrieder Mäerzeg

Représentants des parents



Déi aktuell Memberen sinn / *Les membres actuels sont:*

- > Wilmes-Felice Fabienne
- > Correia Anna
- > Koos Annabelle
- > Heck-Collette Eva
- > Van Ham Lara
- > Grisius Pierre
- > Mathgen John

D'Haaptaufgab vun den Elterevertrieder ass d'Stärkung an d'Zesummenaarbecht tëscht dem Schoulpersonal, de Schüler an den Elteren.

Dir kënnt d'Elterevertrieder iwwert folgend Adress kontaktéieren:
parents.eleves@mertzig.lu

Nieft de lokalen Elterevertrieder, gesäit d'Gesetz vum 1. August 2018 och d'Wale vun nationalen Elterevertrieder vir. D'Mandater fir béid Gremien belafen sech op 3 Joer.

Le comité des parents d'élèves a pour mission principale de renforcer le partenariat entre les responsables et le personnel de l'école, les élèves et l'ensemble de leurs parents.

Vous pouvez contacter les représentants des parents par courriel à l'adresse suivante: parents.eleves@mertzig.lu

En outre, la loi du 1er août 2018 prévoit aussi l'élection d'une représentation nationale des parents. Les mandats pour les représentants locaux ainsi que pour les représentants nationaux s'élevant à 3 ans.

Schoukkommissioun

Commission scolaire

D'Schoukkommissioun fërdert d'Zesummenaarbecht tëscht de Schoulauteuriteiten, dem Schoulpersonal an den Elteren. D'Schoukkommissioun ass e consultatiivt Organ vum Gemengerot.

D'Schoukkommissioun setzt sech zesummen aus dem Buergermeeschter oder sengem Delegué an der Funktioun vum President, 4 Memberen déi vum Gemengerot genannt ginn, 2 Verrieder vum Schoulcomité an 2 Verrieder vun den Eltereverrieder.

Déi aktuell Memberen vun der Schoukkommissioun sinn:

- > **M. Mike Poiré**, *President*
- > **M. Aender Schroeder**, *Sekretär*
- > **M. Fernando Ferreira**, *Member*
- > **Mme Cathy Meurisse**, *Member*
- > **Mme Mady Bormann**, *Member*
- > **Mme Myriam Hansen**, *Member*
- > **Mme Lis Backendorf**, *Verrieder vum Schoulcomité*
- > **Mme Sandy Bormann**, *Verrieder vum Schoulcomité*
- > **Mme Lara Van Ham**, *Verrieder vun den Eltereverrieder*
- > **Mme Pierre Grisius**, *Verrieder vun den Eltereverrieder*
- > **M. Patrick Mergen**, *Regionaldirekter*

Dir kënn d'Schoukkommissioun iwwert folgend Adress kontaktéieren:
commission.scolaire@mertzig.lu

La commission scolaire exerce le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et le parents d'élèves. La commission scolaire est un organe consultatif du conseil communal.

La commission scolaire se compose du bourgmestre ou son délégué comme président, 4 membres à nommer par le conseil communal, 2 représentants du personnel des écoles et 2 représentants des parents d'élèves.

La commission scolaire comprend actuellement les membres suivants:

- > **M. Mike Poiré**, *président*
- > **M. Aender Schroeder**, *secrétaire*
- > **M. Fernando Ferreira**, *membre*
- > **Mme Cathy Meurisse**, *membre*
- > **Mme Mady Bormann**, *membre*
- > **Mme Myriam Hansen**, *membre*
- > **Mme Lis Backendorf**, *représentant du comité d'école*
- > **Mme Sandy Bormann**, *représentant du comité d'école*
- > **Mme Lara Van Ham**, *représentant des parents d'élèves*
- > **Mme Pierre Grisius**, *représentant des parents d'élèves*
- > **M. Patrick Mergen**, *directeur de région*

Vous pouvez contacter la commission scolaire par courriel à l'adresse suivante:
commission.scolaire@mertzig.lu

Internat Ste Marie zu Mäerzeg

Internat Ste Marie à Mertzig



**Fir weider Informatiounen:
Pour plus d'informations:**

Internat Sainte Marie

8, rue principale
L-9168 Mertzig
T 26 88 17
ism@internats.lu

Am Internat Ste Marie ass Plaz fir 36 Jongen a Mee-dercher vu 6-12 Joer. D'Kanner besichen d'Primärschoul an de Gemenge Mäerzeg, Feelen a Groussbus.

E grouse Fussball- a Basketballterrain, eng Spillplaz an e groussen Haff bidden de Kanner vill Plaz a Méiglechkeete sech auszutoben.

D'Kanner ginn dem Alter no, a Klenggruppe betreit. All Grupp gëtt vun engem Erzéier begleet, dem Referenzerzéier. Zesumme mam Referenzerzéier gëtt d'Fräizäit geplangt an d'Hausaufgaben an der Etüd gemaach. Deen ass och den Elteren hiren Uspriechpartner.

E klore Wochen- an Dagesoflaf gëtt de Kanner Sécherheet a soll hinnen den Alldag vereinfachen. Déi kloer Struktur soll d'Kanner bei hirer perséinlecher Entwécklung ënnerstëtzen.

Léieren a fërderen

An deenen 90 Minutten Etüd hunn d'Kanner d'Méiglechkeet hir Hausaufgaben ze schreiwen, sech op Tester virzubereeden a schoulesch Schwieregkeeten opzeschaffen. Dobäi gëtt all Grupp vun 1-2 Erzéier betreit. D'Zesummenaarbecht mat der Schoul ass ganz wichteg esou dass och e reegelméisseg Austausch mam Schoulpersonal stattfënnt.

Zesummenaarbecht mat den Elteren

D'Team vum Internat Ste Marie leet ganz vill Wäert op eng gutt Zesummenaarbecht mat den Elteren, wat eng Grondlag fir eng positiv Fërderung fir d'Kand ass. All Freideg kréien d'Elteren e kuerze Bericht (Wocheplang), wéi d'Woch mam Kand verlaf ass. Ee reegelméisseg Austausch mat den Elteren soll domat assuréiert ginn. Et ass och méiglech e Gespréich mat der Psychologin ze froen, fir och do Informatiounen iwwert dem Kand seng Entwécklung am Internat ze kréien.

Fräizäitaktivitéiten

D'Ziel vun den 90 Minutten Fräizäitaktivitéiten ass, dass d'Kanner Spaass hunn. Mir bidden een ofwiesslungsräichen Programm un, wou Kreativitéit, Sport a Bewegung an Iwwerleeën net ze kuerz kommen.

D'Internat mécht seng Dieren Sonndes owes ab 18 Auer op a mécht se nees Freides tèschent 18 an 19 Auer zou.



L'internat peut accueillir 36 garçons et filles entre 6 et 12 ans. Les enfants fréquentent les écoles fondamentales dans les communes de Mertzig, Feulen et Grosbous.

Les éducateurs de référence organisent les activités récréatives et les devoirs imposés aux enfants. Le quotidien à l'internat est revu ensemble par les éducateurs et les enfants. Ils aident à gérer les conflits relationnels et les soutiennent dans leur scolarité. Eux sont les personnes de contact pour les parents et les instituteurs.

Un cadre structuré permet à l'enfant d'avoir des repères pour mieux s'organiser dans son journalier, lui permettant de se sentir en sécurité, de grandir en développant ses compétences et de vivre en bonne communauté avec les autres. Pendant les deux heures d'études, ils offrent aux enfants la possibilité de faire leurs devoirs à domicile et de réviser certaines lacunes scolaires. Chaque groupe est accompagné par un ou deux éducateurs.

Loisirs: Des terrains de football et de basketball sont à leur disposition et beaucoup d'autre possibilités pour leur défoulement à l'extérieur.

L'encadrement est assuré, pendant les périodes scolaires, du dimanche soir 18h00 à vendredi 19h00.

Crèche „Bei den Turelcher“



2014 gegrënnt, bitt d'Gemengecrèche Mäerzeg „Bei den Turelcher“ mam Träger Arcus a.s.b.l., non-formal Bildungs- a Betreuungsleeschtunge fir Kanner am Alter vun 2 Méint bis véier Joer un. Mat laangen Éffnungszäiten an enger héijer Flexibilitéit iwwert d'ganzt Joer, riichte mir eis geziilt no der individueller Situatioun vun de Familljen.

D'pädagogescht Rahmekonzept fir Arcus Crèchen orientéiert sech un de Grondsätz vun der Pikler-Pädagogik. Bedürfnisser vum Kand erkennen an him eng wäertschätzend Haltung entgéint bréngen, stinn am Virdergrond. Mir verstinn d'Crèche als Plaz vun der Gemeinschaft, an der sech Kanner wuel spieren, sech e soziaalt Netz kënnen opbauen an sou oppe fir Neies kenne sinn. Deementspriedend schaffe mir nom Prinzip vum kompetente Kand, dat fuerschen an entdecke wëll, an duerfir den Erwuessene brauch, deen d'Kompetenzen an d'Autonomiebestriewunge vum Kand erkennt an ënnerstëtzt. Am Hibleck ob eng geléngend Erziehungspartnerschaft, fënnt e reegelméisseg Austausch mat den Eltere statt.

Wann d'Zäit bei eis dann op en Enn geet, bidde mir „d'Phase d'Adaptation“ an Zesummenaarbecht mat der Maison Relais vu Mee bis September un, wat de Mäerzeger Kanner en beschtméiglechen Iwwergang an de Gemengestruktur bitt.



Crèche Mertzig
31a, rue Principale
L-9168 Mertzig
T 83 82 44-521
F 83 82 44-500
cr.mertzig@arcus.lu
www.arcus.lu

Chargée de Direction:
Kim Agnes

Chargée de Direction adjointe:
Stéphanie Thill

D'Team besteet momentan aus 8 Persounen, dovun 6 diploméierten Erzéierinnen, 1 Auxiliaire de Vie an 1 Direktionsbeoptraagten.





Crèche „Baby Concept”

Nos priorités sont le respect, le bien-être, la découverte et l'autonomie.

Dans notre crèche nous parlons luxembourgeois, allemand et français pour donner aux enfants de bonnes bases linguistiques pour leur avenir et leur épanouissement.

Mais nous suivons aussi un travail plurilingue avec la valorisation des langues maternelles des enfants: le portugais, l'espagnol et l'anglais, ...

Nous organisons quotidiennement des sorties gratuites pour les enfants et travaillons en collaboration avec des agents locaux et les familles afin de faire découvrir aux enfants le monde qui les entoure.

Notre méthode de travail avec les enfants, basée sur les pédagogies de Montessori et Pikler, repose, d'une part, sur la mise en avant d'une approche individuelle pour chaque enfant et, d'autre part, sur la mise en place d'une série complète d'activités. Cela permet à l'enfant un apprentissage non-formel en douceur, une socialisation fondée sur des valeurs, un renforcement de son estime de soi et la création de sa personnalité et de son bien-être quotidien.

Baby Concept accueille vos enfants de 2 mois à 4 ans dans un univers francophone et luxembourgeois, du lundi au vendredi de 6h45 à 18h45.



Baby Concept

43, rue Principale
L- 9168 Mertzig

T 621 51 54 15
www.babyconcept.lu

Crèche „kiddies“



Crèche kiddies

12, rue de Michelbouch
L-9170 Mertzig

T 26 37 87 90
mertzig@kiddies.lu
www.kiddies.lu

kiddies.mertzig est ouverte tous les jours du lundi au vendredi
entre 7h00 et 18h30 sauf jours fériés.

Kiddies ass een Partner vun ärer Famill: mat lech, léif Elteren, këmmere mir eis ëm d'Wuelbefannen, déi perséinlech Entwécklung an déi éischt Schrëtt vun ärem Kand. Et entwéckelt sech bei eis an enger neier Struktur mat hellen Raim, déi esou gestalt sinn, dass d'Autonomie gefërdert gëtt. D'Memberen aus der Equipe hunn allegueren ënnerschiddlech Formatiounen am Beräich vun der klenger Kandheet gemaach. Soumat ginn d'Kanner vun qualifizierten Professionellen betreit, déi Kenntnisser an villen edukativen Beräicher besëtzen.

Zéckt net eis fir weider Informatiounen ze kontaktéieren!

Kiddies est un partenaire de votre famille: avec vous, chers parents, nous nous occupons du bien-être, du développement personnel et des premiers pas de votre enfant. Il évoluera au sein d'une structure neuve, lumineuse et dont les espaces ont été conçus pour développer son autonomie. Les membres de l'équipe ont tous suivi différentes formations dans le domaine de la petite enfance. Ainsi les enfants se retrouvent face à des professionnelles qualifiées qui ont des connaissances dans de multiples domaines éducatifs.

N'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples informations!



Ligue médico-sociale

D'Usprechpartner fir de Sozialberäich an de medezinesche Beräich vun der Gemeng Mäerzeg sinn:

Les personnes de contact pour le volet social et le volet médical du service médico-social de la commune de Mertzig sont:

WOLFF Isabel

Assistante sociale
Centre médico-social Ettelbruck
isabel.wolff@ligue.lu
T 81 92 92-1

Madame CRESPIN Laurence

Infirmière
Centre médico-social, REDANGE
laurence.crespin@ligue.lu
T 23 62 16 28



Säit 1949 ass këmmert d'Ligue médico-sociale sech ëm déi medezinesch-sozial Betreierung vu Kanner zu Lëtzebuerg. Si ass fir Duerchféiere vun de schoul-medezineschen Ënnersichungen an der Grondschoul zoustänneg.

Zu de schoulmedezineschen Ënnersichunge gehéieren:

- > **Test- a Fréierkennungsmaossnahmen**
- > **Systematesch medezinesch Ënnersichungen**
- > **Berichter iwwert de Gesondheits-Checkup, ergänzt duerch ee soziale Bericht**
- > **Eng Kontroll vun den Zänn**

Zu den Test a Fréierkennungsmaossnahmen esou wéi systemateschen Kontrollen gehéieren:

- > **Kontroll vun der Gréisst a vum Gewiicht**
- > **Kontroll vun den Aen an Oueren, esou wéi Tester vun der Aussprooch**
- > **Schnelltest vum Urin mat enger Ënnersichung op Glucose-, Albumin-, a Blutwäerter**
- > **Kontroll vun den Impfungen**

Zu der systematesch-medezinescher Ënnersichung gehéiert eng vum Dokter duerchgefouert komplett klinesch Ënnersichung esou wéi eng individuell ugepassten Empfehlung zu der Gesondheet.

Depuis 1949 la Ligue médico-sociale s'occupe formellement du suivi médico-social des enfants du Luxembourg. La Ligue luxembourgeoise de prévention et d'Action médico-sociale est chargée des examens de médecine scolaire au niveau de l'éducation préscolaire, de l'enseignement primaire ainsi que de l'enseignement complémentaire et spécial.

Les examens de médecine scolaire comprennent:

- > **des tests et mesures de dépistage et de contrôle systématiques**
- > **des examens médicaux systématiques**
- > **des bilans de santé complétés d'un bilan social**
- > **des examens bucco-dentaires**

Les tests et mesures de dépistage et de contrôle systématiques comprennent:

- > **le contrôle de la taille et du poids**
- > **le contrôle de la vision, de l'audition et de la maîtrise de l'expression verbale**
- > **une analyse sommaire des urines avec recherche de glucose, d'albumine et de sang**
- > **le contrôle des vaccinations**

L'examen médical systématique comporte un examen clinique complet effectué par le médecin, des conseils personnalisés d'éducation à la santé.



**Ausserschoulesch
Aktivitéiten**
Activités périscolaires

Veräiner Clubs



Sapeurs Pompiers Mertzig asbl

Kontaktpersoun

Mayer Linda

T 621 77 21 94

comite@mertzig.lu

www.facebook.com/cismaerzeg



Dréimoment asbl
Dance, Fun & more
Ecole de dance

Kontaktpersoun

Ferreira-Rieth Carole

dreimomentasbl@gmail.com

www.facebook.com/Dreimoment.asbl



DT Groussbus-Mäerzeg
Tennis de table

Kontaktpersoun

Glesener Claude

T 621 70 44 90

dt-g-m@outlook.fr

www.facebook.com/DT-Groussbus-Maerzeg
www.dt-groussbus-maerzeg.lu



Lëtzebuenger Guiden a Scouten

Kontaktpersoun

Schmit Jean-Claude

T 691 50 61 97

gruppechef@groussbus.lgs.lu

www.facebook.com/LGS.Groussbus

www.groussbus.lgs.lu



Mäerzeger Musek Asbl
Ecole de musique

Kontaktpersoun

Freymann Norbert

T 691 83 81 08

musik@pt.lu



FC Sporting Mertzig
Club de football

Kontaktpersoun

Heinz Louis

T 621 763 931

louis.heinz@education.lu

www.facebook.com/fcsportingmertzig

www.sportingmertzig.lu



Bicherbus

De Bicherbus kënnt eemol de Mount op Mäerzeg, an dat ëmmer Donneschdes vun 9h10 bis 10h05 an der rue de l'École.

Hei fannt Dir eng flott Auswiel u Kanner- an Erwuessebicher fir auszeléinen.

Hei de Kalenner fir d'Méint September 2020 bis Dezember 2020.

Opground vum Plënnere vun der Nationalbibliothék op de Kierchberg kann et nach zu Ännerunge kommen.

Le Bicherbus, véritable bibliothèque sur roues, vient une fois par mois à Mertzig, toujours le jeudi de 9h10 à 10h05 dans la rue de l'École.

Vous y trouvez une sélection de livres pour enfants et adultes pour emprunter.

Voici le calendrier pour les mois de septembre 2020 à décembre 2020.

En raison de travaux de déménagement de la Bibliothèque nationale au Kirchberg, le calendrier est provisoire.

Mäerzeg
Donneschdes vun 9h10-10h05

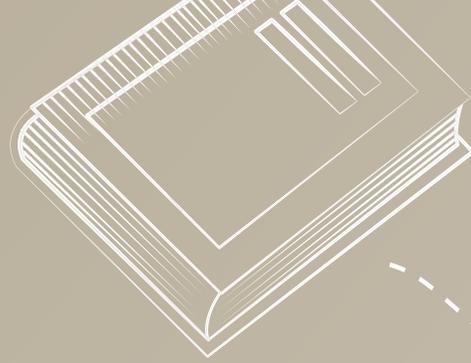
17. September

08. Oktober

29. Oktober

26. November

17. Dezember





Réckbléck op d'Klassen 2019/2020

Rétrospective sur les classes 2019/2020



Cl Bejen Lis Backendorf & Rita Muller



Cl Delfinen Pascale Hubsch & Patricia Folschette



Cl Fräschen Nadine Hau



Cl Himmelsdëjcher Nadine Schuster



C1 Päiperleken Carole Pletschette & Anne Bidoli



C1 Schleeken Emmy Chaboissier & Carole Feyen



C2.1 Goedert Fabienne & Chris Ortis



C2.1 Goerens Anna



C2.2 Waxweiler Gaby



C2.2 Welter Claudine, Hinger Carole & Derek Wilson



C3.1 Hoffmann Marc



C3.1 Kieffer Lena & Wendy Ferreira



C3.2 Brück Joëlle & Kamille Muller



C3.2 Kass Martine



C3.2 Mousel Tanja



C4.1 Furlani Jessica



C4.1 Schaul Annick & Zimmer Manon



C4.2 Jungels Joe



C4.2 Schmitz Nancy



MathemaTIC 2019

Mat der MathemaTIC-Challenge, déi vum 8ten ab 00:00 bis den 11ten Oktober 2019 um 16:00 op dem Site www.mathemaTIC.lu stattfonnt huet, sollten d'Schüler Freed un der Mathe hunn.

Si konnten esouwuel an der Klass, wéi och doheem un der Challenge deelhuefen. Egal wéi grouss d'Klasse waren, fir de Leaderboard gouf jeeeweils de Klassen-duerchschnëtt berechent.

Bei dëser Challenge am Kapprechnen, konnten d'Schüler Stärren am Trainingsmodus (bis zu 3 Stärren) an am Challenge-Modus (bis zu 4 Stärren) sammeln. Des weidere konnten si am Challenge-Modus Medaile sammeln, déi méi wäert waren ewéi Stärren.

Am ganzen haten un dëser Challenge 378 Schüler vum Cycle 3 matgemaach, 320 Stonnen mat der Challenge verbruecht fir 13.600 Stärren an 3.698 Medailen ze gewannen. Wann een all Cyclen zesammenhëlt, hunn 1.313 Schüler matgemaach fir während 1.490 Stonnen, 96.610 Stärren an 29.168 Medailen ze sammeln.

Déi dräi Klasse vum Cycle 3.2 vu Mäerzeg hu bei dëser Challenge matgemaach an hiert Kënnen an der Mathe esou ënner Beweis gestallt. D'Klass 3.2.C mam Numm „Verstännege Publizist“ konnten sech mat ganze 14.223 Punkten ob di éischt Platz rechnen. De „Walflichtege Wisepiipsert“ (Klass 3.2.B) goufen di drëtt mat 12.466 Punkten, a „Gespaanten Admirolin“ (Klass 3.2.A) goufen di aacht mat 6.590 Punkten.

D'Schüler vun der Mäerzeger Schoul waren also gutt vertrueden. De Schäfferot gong dunn och an d'Schoul an huet de Kanner fir hire Verdéngscht eng Medail an een Diplom iwwerrecht.

Le challenge MathemaTIC, qui avait lieu du 8 octobre à 00h00 jusqu'au 11 octobre 2019 à 16h00 sur le site www.mathemaTIC.lu, avait comme but de donner envie aux enfants de faire des mathématiques.

Les élèves ont pu participer directement en classe, mais aussi à la maison. Pour déterminer le classement, la moyenne de tous les participants d'une classe a été prise.

Durant cette période, les élèves ont pu collecter des étoiles. Lors de l'entraînement, les élèves avaient la possibilité d'obtenir jusqu'à 3 étoiles. Lors du challenge même, jusqu'à 4 étoiles étaient possibles. En même temps, ils ont eu la possibilité de collecter des médailles, qui avaient une valeur plus élevée qu'une étoile.

En tout, 378 élèves du cycle 3 ont participé, 320 heures de mathématiques pour rassembler 13.600 étoiles et 3.698 médailles. En considérant tous les cycles du pays, alors 1.313 élèves ont participé au défi pendant 1.490 heures pour gagner 96.610 étoiles et 29.168 médailles en tout.

Les trois classes du cycle 3.2 ont participé à cette challenge et montré leur savoir-faire. Les élèves de la classe 3.2.C avec le nom „Verstännege Publizist“ se sont placés au premier rang avec 14.223 points. La classe 3.2.B sous le nom „Walflichtege Wisepiipsert“ s'est placée au troisième rang avec 12.466 points et la classe 3.2.A portant le nom „Gespaanten Admirolin“ s'est trouvée au huitième rang avec 6.590 points.

Les élèves de l'école fondamentale de Mertzig ont fait un super travail et ils ont montré leurs compétences dans le domaine des mathématiques. Le bourgmestre et le collègue échevinal sont venus à l'école pour honorer leur travail en leur remettant des médailles et des diplômes.





Liesowend 2020

Soirée de lecture 2020

Am Kader vum Schoulentwécklungsplang (PDS) huet d'Mäerzeger Schoul zesumme mat den Elterevertrieder an der Maison Relais Freides, de 7. Februar 2020 ee Liesowend organiséiert. Dëse stoung ënnert dem Thema Grujelgeschichten.

Vu 16h15 bis 19h00 konnten d'Kanner mat hiren Elteren u verschiddene Liesungen an Atelieren deelhueen. Donieft war eng Bicherausstellung vum Cristina's Bicherbuttik vu Wolz, ee Bichermaart mat Second-Hand-Bicher wou den Erléis un d'„Île aux clowns Luxembourg“ gespent gëtt.

Fir de kulinarische Volet hunn d'Elterevertrieder an Zesummenaarbecht mat Lët'z Taste gesuergt an eis all mat verschiddene Grujel-Menue verwinnt.

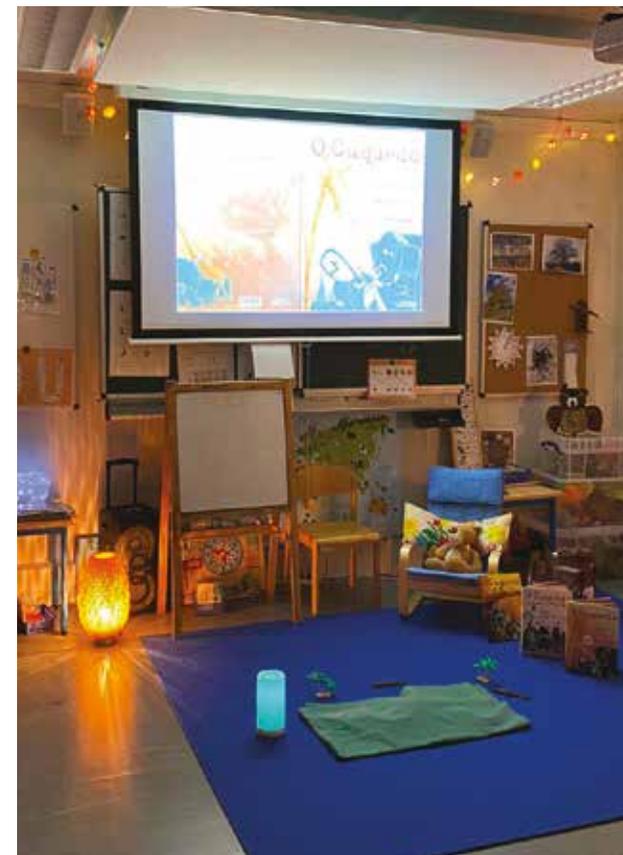
D'Mäerzeger Schoul seet all den Elteren, den Auteuren a jidderengem dee gehollef huet ee grouse MERCI fir dee gelongen Owend.

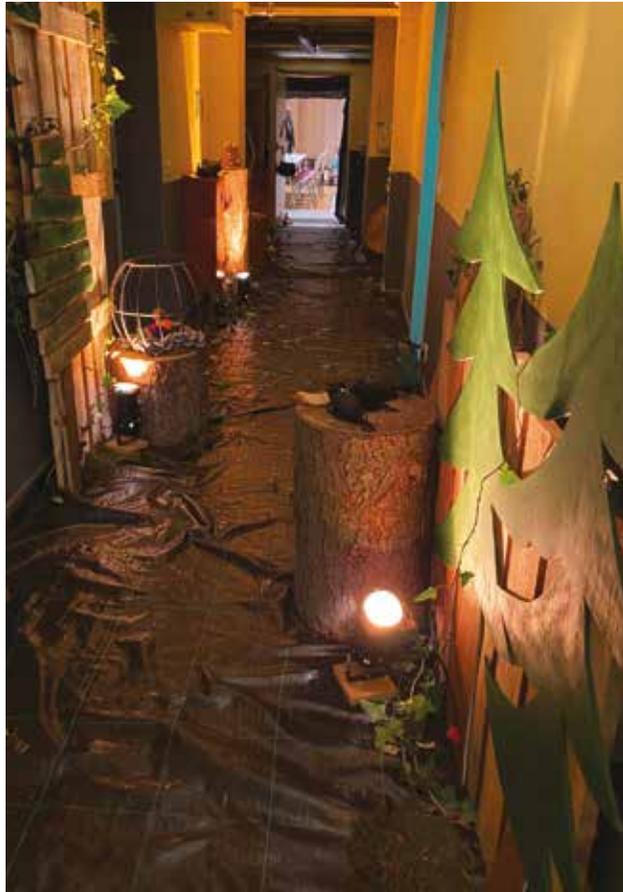
Dans le cadre du plan de développement scolaire (PDS) l'école fondamentale de Mertzig, en coopération avec les représentants des parents et la Maison Relais a organisé une soirée de lecture en date du 7 février 2020 sous le thème « Histoire d'épouvante ».

De 16h15 à 19h00, les enfants pouvaient participer avec leurs parents à différentes lectures et ateliers. En outre, il y avait aussi une exposition de livres de Cristina's Bicherbuttik de Wiltz et un marché de livres d'occasion dont le bénéfice sera donné à l'« Île aux Clowns Luxembourg ».

Les représentants des parents en collaboration avec Lët'z Taste ont garanti le volet culinaire avec leurs différents menus d'épouvante.

Nous remercions tous les parents, les auteurs et chacun qui a aidé pour cette soirée réussie.





Botzen vun de Vullenhaisercher



Am Kader vun den Schoulaktivitéiten huet de Cycle 3 de 5. Februar 2020 zesumme mat der Équipe vum Fierschter d'Vullenhaisercher ronderëm d'Mäerzeger Schoul gebotzt an erfuerscht.



Egrousse Merci dem Laurence Lambotte vum Centre forestier Burfelt vun der Naturverwaltung fir déi pedagogesch Ënnerstëtzung.

2017 sinn d'Vullenhaisercher zesummen mat der Schoul gebaut an opgehaangen ginn, a mussen all Joer kontrolléiert ginn.

D'Kanner hunn insgesamt eng 20 Vullenhaisercher gebotzt. Opgefall ass hinnen, dass vill Vigel ronderëm hier Schoul liewen. Die verschidden Vugelarten hunn awer beim Bau scho vill Plastik gebraucht wat den Schüler ze denken ginn huet. Plastik gehéiert net an d'Natur!



Ein Besuch in den Minen

Am Mittwoch, 6. November 2019 sind die 2 Klassen des Cycle 4.2 mit dem Bus nach Rumelingen in den Musée National des Mines gefahren.

Die Busfahrt dauerte eine Stunde, während der Fahrt hatten wir manchmal kleine Staus, die aber nicht lange dauerten. Als wir ankamen haben wir unser Pausenbrot gegessen und sind dann in ein altes Hauptgebäude gegangen. Da bekamen wir einen gelben Helm auf. Danach haben wir erfahren, dass nur ein Minenführer da war und dann mussten wir 24 Kinder in einer Gruppe sein. Bald darauf sind wir in die Minen gegangen und haben eine Karbidlampe mitgenommen, weil es in der Mine sehr dunkel war. An der Wand hingen ein paar Bilder, über die Patrick, unser Minenführer, uns vieles erzählt hatte. Wir mussten alle warme Kleider anziehen, weil es unter der Erde sehr kalt ist. Auf einmal sind wir zu einem riesigen Liniendiagramm gekommen. Auf dem Diagramm sah man wie viele tausende von Leuten in den verschiedenen Jahren dort arbeiteten und wie viele Tonnen Eisenerz sie abgebaut haben. Die Produktion in Luxembourg begann 1870 und das letzte Minenwerk schloss 1963. Gleich darauf sind wir zu einem Loch, das die Form eines Fensters hatte, gekommen. Dort stand eine

Porzellanpuppe, die die heilige Barbara darstellte. Die heilige Barbara ist die Schutzpatronin der Minenarbeiter. Wenige Augenblicke später sind wir in einen alten Zug gestiegen. Danach konnten wir etwas arbeiten, wir hatten mit einer speziellen Maschine Löcher in die Wand gebohrt. Patrick hat Sprengstoff in ein Loch getan und es angefangen und wir mussten: „Attention garde la mine“ schreien und dann gab es eine kleine Explosion. Kurz darauf sind wir in einen weiß angestrichenen Raum gegangen. Das war das Büro des Chefs. Da gab es einen Verbandskasten, ein Pult und weitere Sachen. Einige Zeit später hat Patrick uns erklärt wieso Holzstämme über uns standen und aus was die waren. Die Holzstämme dienten dazu, dass die Erde über unseren Köpfen nicht runterfiel. Das Holz war aus Tannenbaum, denn wenn Tannenbaum zerbricht, macht es zuerst ein Geräusch bevor es fällt und dann kann man sich noch retten. Die Minenarbeiter haben Pferde benutzt um die Wagons voller Stein nach draußen zu ziehen. Einige von uns konnten ausprobieren wie schwer ein Wagen mit den Steinen war. In den

Minen gab es nur wenige Toiletten. Bevor man das Klo benutzte, musste man mit einem Stock die Ratten in dem Klo verjagen, denn die aßen den Kot von den Menschen. Wenn man vergaß das zu machen, dann biss die Ratte einen in den Hintern. Ein paar Minuten später haben wir mit einem Hammer aus einem großen Stein einen kleineren Stein geschlagen. Diesen konnten wir mit nach Hause nehmen. Kurz darauf sind wir aus den Minen gegangen und wieder zum alten Hauptgebäude. Da haben wir unsere Helme ausgezogen und abgegeben. Wir haben auch noch einen gratis Gutschein für einen Besuch bekommen. Endlich sind wir in das Restaurant gegangen. Das Essen war ziemlich lecker, wir konnten zwischen Spaghetti, Schnitzel oder Chicken Nuggets auswählen. Es gab sogar Softdrinks. Nach einer Weile, als wir fertig waren, gingen wir zu einem Spielplatz. Dort konnten wir noch eine Stunde das spielen was wir wollten. Es gab mehrere Türme und Rutschbahnen. Ein paar Kinder hatten 1,2,3 für mich gespielt und die anderen haben geredet.



Nach einer Stunde haben wir unsere Rucksäcke genommen und sind in den Bus gestiegen. Um wieder in die Schule zu fahren, gab es keinen Stau. Als wir in der Schule ankamen blieb uns noch eine Stunde bis es klingelte. Also haben wir eine Kinderversion vom Spiel „Kennst du Luxemburg“ gespielt. Das Spiel war sehr schwierig, aber auch sehr amüsant. Dann klingelte es und der Schultag war zu Ende. Das war ein schönes Erlebnis und wir würden den Tag gerne noch einmal wiederholen.

Sarah dos Santos Correia & Tom D'Harcour

Durabilité et environnement

Campagne de sensibilisation de l'environnement à l'école fondamentale



Objectif

Cette campagne a été développée par l'Agence de l'Énergie de Luxembourg afin de sensibiliser les élèves d'école fondamentale aux sujets suivants:

- . la transmission de connaissances sur l'environnement
- . la création d'une attitude environnementale souhaitée
- . la promotion d'un comportement qui respecte la nature

Le processus

Par le biais d'expérimentations, de devinettes, de jeux de rôles et aussi une excursion dans la chaufferie des écoles, les enfants comprennent et reconnaissent les rapports du changement climatique et apprennent à évaluer leur comportement pour ensuite l'adapter en conséquence. Mais l'impact de cette campagne est encore plus important car les enfants reçoivent après chaque leçon une fiche explicative contenant des informations plus approfondies et pertinentes qu'ils remettent aux parents. Ainsi, non seulement ceux-ci sont informés du projet, mais ceci entraîne une mise en question des habitudes quotidiennes dans les ménages ce qui a pour effet de multiplier le nombre de personnes visés par cette campagne.

Le projet s'intègre dans l'horaire habituel des cours par des leçons régulières de l'école fondamentale. Des petits devoirs à domicile préparent les élèves aux cours suivants.

Après avoir induit des comportements économes des ressources comme: l'énergie, l'eau et le papier, les élèves apprennent à se servir d'appareils de mesure comme le thermomètre, mesure de CO₂, Luxmètre de façon ludique et reçoivent ces appareils pour leur salle de classe.

Durabilité: chaque semaine un(e) élève est nommée avec la charge de veiller à sur l'éclairage, la ventilation et le chauffage des salles de classe.

Info

Plus d'infos sur le projet:
Birgit Knoch
Responsable formation école

energieagence Lëtzebuerg
60A, rue d'Ivoix
L-1817 Luxembourg
T 40 65 64 - 1
birgit.knoch@energieagence.lu
www.energieagence.lu



Le projet comporte les modules suivants qui s'enchaînent:

Module 1: durabilité et effet de serre

Module 2: sources d'énergie

Module 3: chauffer et ventiler convenablement

Module 4: économiser du courant électrique

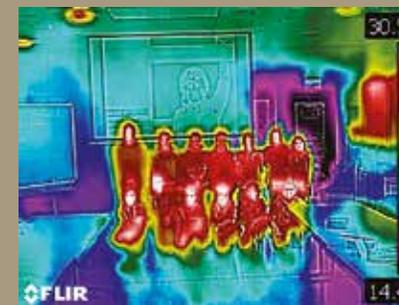
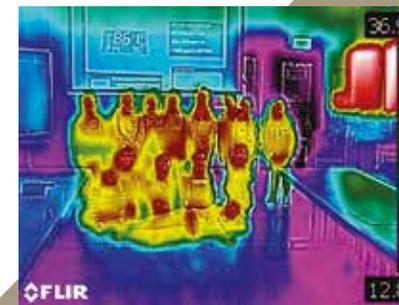
Module 5: la ressource eau

Module 6: la ressource papier et quiz final

D'autres modules ainsi que le développement du projet pour d'autres classes d'âge sont prévus.

Win-win

- les promoteurs de cette campagne sont le « Klima-team » de la commune ainsi que leur conseiller en énergie externe
- les communes sensibilisent les citoyens de demain pour une attitude et des actions durables pour l'environnement
- cette initiative est un élément important de protection du climat des communes et profite de la bonification du « pacte climat »



Yoga an der Mäerzeger Schoul

Yoga gëtt méttlerweil vu villen Erwuessene praktizéiert. Verschidde wëssenschaftlech Studien hunn d'therapeutesch Wirkung vun dëser uraler indescher Léier unerkant. Mee wéi wierkt et op d'Kanner?

D'Gemeng Mäerzeg huet sech mat dësem Thema ausernee gesat, a koum, no Ofsproch mam Schoulcomité, zur Decisioun de Yoga an der Schoul unzebidden am Kader vum Leader-Projet Mertzig4all, Inklusiounsprogramm! Nieft der Verbesserung vun der muskulärer Leeschtungskraaft baut Yoga bei Kanner noweislech Spannungen of, verstärkt d'Fäegkeet vun der Koordinatioun an der Konzentratioun. Kanner, déi Yoga vu klengem u léieren, kréien eng Grondlag un Übungen, déi se hiert ganzt Liewe begleede wäerten.

Zanter November 2019 ass d'Madamm Sarita Neu-Brown vun Useldeng fir dës Tâche beoptraagt ginn: „Meng Praxis an Erfarunge fir mat Kanner ze schaffen hunn ech mir e.a an England ugëeegent a spezifesch an zertifizierte Coursen. Ech leeë vill Wäert drop, dat all Cours ëmmer nees spontan op d'Besoinë vun de Schüler ugepasst gëtt. D'Freed, de Rhythmus, d'Rou esou wéi och d'Beweegung steet ëmmer am Mëttelpunkt. Egal op an enger 1 zu 1 Betreuung oder an engem Grupp.“

Aktuell profitéieren d'Kanner vum Precoce un bis de Cycle 3 am zwee Wochentakt vun de Yoga-Coursen, innerhalb vun de „Vieso-Stonnen“ (Vie et société, www.vieso.lu). De Feedback vun de betroffenen Enseignanten ass an där kuerzer Zäit ganz positiv. Verschidde nervös Kanner erliewen eng nei Form vu Rou, déi hinnen an der Schoul ze gutt kënnt. Allgemeng schéngt de Yoga „Kallola“ immens Spaass ze maachen: „Kallola bedeit Happiness a kënnt aus dem indesche Sanskrit. De Numm gouf gewielt, well et genee heirëm

geet! Ëm d'Freed an de Spaass fir des professionnell Form vu Yoga ze léieren. Dës zertifiziert Method baséiert um renommierte „Yoga for special needs“, mat Fokus op Kanner & de Jugendlecher tëscht 2 an 18 Joer. Ech kann hinnen hëllef fir sech mat sech selwer ze connectéieren, mat der Famill a mat der Schoul. Et eegent sech virun allem fir jonk Mënschen, déi mat kierperlechen oder geeschtegen Aschränkungen ze kämpfen hunn, wéi zum Beispill Konzentratiounsschwächen, mobilen Aschränkungen, Autismus, ...“

De Schafferot, de Schoulcomité & d'Madamm Neu treffen sech a reegelméissegem Ofstänn, fir iwwert d'Entwécklung vun de Yogaklassen ze schwätzen, an och fir dës Cours am Interêt 4All virun z'entwéckelen.







Gutt ze wëssen

Bon à savoir

Erfollegräich Kommunikatioun tëscht Elteren a Léierpersonal

Pour une bonne communication entre les parents et le corps enseignant

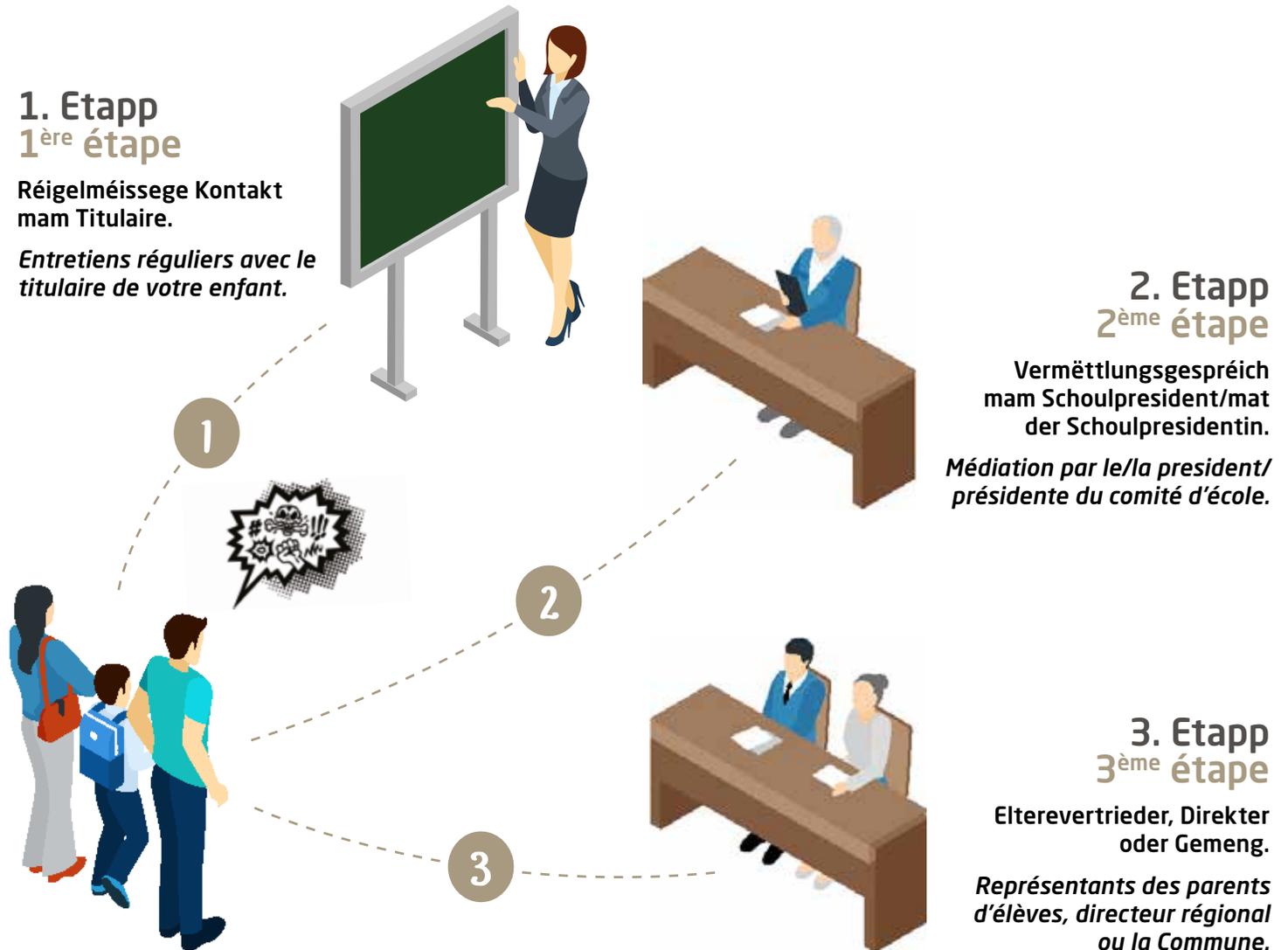
Am Fall vu Problemer oder soss engem Uleies, ass déi éischt Kontaktpersoun ëmmer den Titulaire vum Kand. Féiert dëst Gespréich net zum gewënschte Resultat, da kann ee sech un de Schoulpresident wenden.

Als lescht kënnen sech d'Elteren un d'Elterevertrieeder, den Direkter oder un d'Gemeng wenden.

En cas de problèmes ou de toute autre demande, la première personne de contact est toujours le/la titulaire de classe.

En deuxième lieu, les parents ont la possibilité de contacter le président/la présidente du comité d'école.

En dernier les parents peuvent consulter les représentants des parents d'élèves, le directeur régional de l'enseignement fondamental ou la commune.





Pünktlechkeet

Am C 1 fänkt d'Schoul um 8.00 Auer un. D'Kanner vum Precoce däerfen bis spéits-tens 8.45 Auer kommen.

Am C 2-4 fänkt d'Schoul um 7.50 Auer un. All Kand muss pünktlech an der Schoul sinn.

Ponctualité

*Au C 1 l'école commence à 8h00.
Les enfants du précoce peuvent venir jusqu'à 8.45 heures au plus tard.
Au C 2-4 l'école commence à 7h50.
Tout enfant doit être à temps à l'école.*



Fëmmen

Et ass verbueden um ganze Site vun der Schoul an der Maison Relais ze fëmmen (Gebaier an Häff).

Fumer

Il est interdit de fumer sur tout le site scolaire et sur le site de la maison relais (bâtiments et cours de récréation).



Krankheet oder Accident

Wann Äert Kand krank ass, soll et doheem bleiwe fir net aner Kanner unzestiechen. Gëtt d'Kand awer an der Schoul réischt krank, rífft d'Léierpersonal den Elteren un, fir hiert Kand sichen ze kommen.

D'Enseignanten däerfen de Kanner keng Medikamenter ginn (ausser et läit eng Ordonnance vum Dokter vir).

Wann e Kand sech an der Schoul verletzt, trëfft den Enseignant all néideg Moossnamen fir dem Kand ze hëllefen. Noutfalls rífft den Enseignant eng Ambulanz an/oder den Elteren un, fir d'Kand an d'Klinik oder bei en Dokter ze bréngen.

Kleng Verletzunge gi vum Enseignant desinfizéiert a mat enger Plooschter oder engem Verband versuergt.

All d'Eltere si gebieden, dem Enseignant am Ufank vum Joer eventuell Onverdréiglechkeeten, Allergien, Krankheeten oder aner gesondheetlech Problemer vun hirem Kand unhand vun der Fiche de Renseignement matzedeelen.

Maladie ou accident

Si votre enfant est malade, il reste à la maison pour éviter la contamination d'autres enfants. Si un enfant devient malade à l'école, les enseignants appellent les parents pour qu'ils viennent chercher leur enfant.

Les enseignants ne sont pas autorisés à donner un médicament à l'élève (sauf avec ordonnance médicale).

Si un enfant a un accident à l'école, l'enseignant prend toutes les mesures nécessaires pour aider l'enfant. En cas d'urgence, l'enseignant appelle une ambulance et/ou les parents pour amener l'enfant à l'hôpital ou chez un médecin.

Des petites blessures sont désinfectées par l'enseignant et munies d'un pansement ou d'un bandage.

Tous les parents sont priés d'informer l'enseignant au début de l'année scolaire sur toute sorte d'intolérance, d'allergie, de maladie ou d'autres problèmes de santé de leur enfant moyennant la fiche de renseignements.

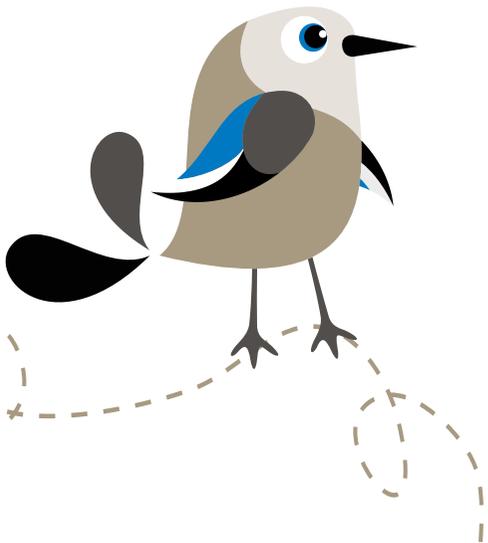


Hënn

D'Hënn bleiwe baussent dem Häff.

Chiens

Les chiens restent à l'extérieur de la cour.





Schwammen

All d'Kanner vum C1.1 bis C4 gi mat der Schoul schwammen. De Schwammunterrecht fënnt zu Colmer an der Schwemm „Nordpool“ statt. D'Klasse fuere mam Bus dohinner.

D'Kanner solle sou fréi ewéi méiglech mam Element Waasser a Kontakt kommen.

Am C1 läit de Fokus op der Waassergewinnung, am C2-4 léieren d'Kanner da schwammen.

Fir schwammen ze léieren brauch e Kand vill Übung. Oft geet d'Schoulschwammen net duer, dofir bidd d'Schwemm och privat Schwammcoursen un.

Cours de natation

Tous les enfants du C1.1 au C4 vont à la piscine. Le cours de natation a lieu à la piscine « Nordpool » à Colmar-Berg. Les classes s'y rendent en autobus.

C'est important de faire contact avec l'élément de l'eau le plus tôt que possible.

Au cycle 1, l'objectif principal est l'acclimatation avec l'eau tandis qu'au cycle 2-4, les enfants apprennent à nager.

L'apprentissage de la natation nécessite beaucoup d'entraînement et souvent les cours scolaires ne suffisent pas. Les piscines offrent des cours de natation privés.



Prozedur bei schlechtem Wieder

D'Entscheidung schoulfräi ze ginn, gëtt vun der Gemeng oder vum Ministère an Extremfäll geholl. D'Léierpersonal garantéiert eng Surveillance fir déi Kanner déi net kënnen heemgoen.

Fir dës Fäll gëtt et eng Telefons-Permanence ageriicht wou Dir weider Renseignement kritt. D'Nummer ass den 83 82 44-1.

Procédure en cas d'intempéries

La décision de libérer les enfants des cours en cas de force majeure ou d'intempéries est prise par les autorités communales ou le ministère. Une surveillance sera assurée par les enseignants pour les enfants qui ne peuvent pas rentrer.

Dans ce cas, une permanence téléphonique est mise en place pour plus de renseignements. Le numéro est le 83 82 44-1.

Weider Informatiounen fannt Dir och op folgenden Internetsäiten:

Veuillez aussi consulter les sites internet suivants pour plus d'informations:

www.mertzig.lu

www.facebook.com/gemengmaerzeg

www.men.lu

www.rtl.lu

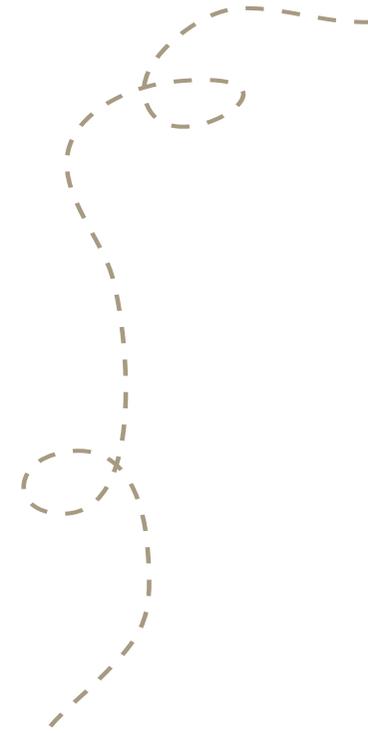


Flyeren & Informatiounen

An der Entrée vum Haaptgebai (C2-3) an an der Entrée vum C4 fannt Dir ee Presentoir mat allerhand Flyeren a Broschüren.

Brochures & Informations

A l'entrée du bâtiment principal (C2-3) et du C4 vous trouvez un présentoir avec des brochures et feuilles d'informations.





Rainbow Warrior

D'Gemeng Mäerzeg huet leschte Summer vu Greenpeace Lëtzebuerg de berühmten „Rainbow Warrior“ als Holzkonstruktioun geschenkt kritt. Als Klimapakt- a Klimabündnisgemeng huet Mäerzeg dëse Kaddo mat Begeeschterung ugeholl an déi optimal Plaz fonnt um Site hannert dem Schoulcontainer. D'Schëff soll dann och een Element vum zukünftege Schoulhaff ginn. Et konnt elo am Fréijoer opgeriicht ginn.

#planetearthfirst
#mertzig4all

Solidaritéits- schlaang

Um Parking virum Centre Turelbaach
op der Mauer

Léif Kanner a Spadséiergänger, och an dësen
Longewéinlechen Zäite soll een d'Schëinheet vun
den einfache Saachen nitt vergiessen. Faarwen brén-
gen Gefiller an Emotiounen am beschten eriwwer.

D'Maison Relais hat eng flott Initiativ an huet dës Ak-
tioun gestart: den éischte Steen ass ee Schlaangekapp
an d'Schlaang ass ëmmer méi grouss ginn an de leschte
Wochen a Méint.

Bleift gesond!

#solidarity
#zesummestaark
#schlaang
#mertzig4all



Hondsdrecker

D'Gemeng Mäerzeg mécht nach emol den Appel un all Hondsbesëtzer den Dreck vun hiren Hénn opzerafen, dëst aus Respekt virun allen anere Spazéiergänger, de Kanner a Benotzer vum Park, Trottoiren oder Weeër. Och d'Spillplazen a Grénganlagen si keng Hondstoiletten.

Eis Gemengeregie ass net frou doriwwer wa si beim Botze vu Grénganlagen an den Hondsdreck gräifen oder bei Méinaarbechten den Hondsdreck hinnen regelrecht ëm d'Ouere flitt.

Dat et och anescht geet, beweisen all déi Hondsbesëtzer, déi sech wann se mat hiren Hénn spazéiere ginn, sech eng gratis Plastikstut an d'Täsch stiechen, den Dreck dann ophiewen an en uerdentlech entsuergen.

#Hond
#Dreck
#Respekt
#Tut
#Poubelle
#Merci



SONNDEG, DEN 20. SEPTEMBER 2020
13.00 BIS 18.00 AUER - *light edition*

#bike4all - Alles op de Vëlo am Waarkdall!

Europäesch Mobilitéitswoch & Tour du Duerf

D'Gemenge Feelen a Mäerzeg, a Kooperatioun mat de Kommissiounen Ëmwelt & Mobilitéit Feelen an Event & Green Mäerzeg, organiséieren e Sonnden, 20. September 2020 am Kader vun der europäescher Mobilitéitswoch an dem „Tour du Duerf“ déi 2. Editioun vum autofräien Dag mam Fokus op de Vëlo.

D'Strooss N21 ass tëscht Mäerzeg an Uwerfeelen gespaart. Tëscht Uwerfeelen an Nidderfeelen ass en Deel vun der Areler Strooss, der Colmer Strooss an dem Kiercheweeg gespaart.

De Startpunkt ass fräi wielbar. D'Streck ass a béid Richtungen ausgeschëldert.

Et gëtt dëst Joer keng Umeldung a keen offiziellen Départ.

Kanner fueren nëmmen a Begleedung vun Erwuessenen.

D'Cycliste fueren op hir eege Verantwortung a respektéieren de Code de la Route!

Et gëtt geroden e Vëloshelm unzedoen.

Aus de bekannte Grënn fënnt déi 2. Editioun vum BIKE4ALL an enger vereinfachter Form statt, ouni Kaderprogramm an ouni lessen a Gedréns fir all Rassemblement ze evitéieren.

D'Organisateure bidden all d'Participante sech un déi offiziell Consignen ze halen.

Merci fir d'Verständnis am Interessi vun der Gesondheet an der Sécherheet vun eis allegueren.

Info

www.bike4all.lu

#covid19 // www.covid19.lu
#netounimengMask
#bleiftgesund

#bike4all
Alles op de Vëlo am Waarkdall





Info

De ganzen Dossier ass och um Site vun der Gemeng publizéiert:

L'ensemble du dossier a également été publié sur le site de la commune:

www.mertzig.lu/enseignement/sechere-schoulwee



De séchere Schoulwee

La sécurité sur le chemin vers l'école

De Max Backes vum Bureau Schroeder & Associés S.A. huet d'Konzept de 24. September 2019 presentéiert.

Max Backes du Bureau Schroeder & Associés S.A. a présenté le concept le 24 septembre 2019.

Mat de reduzéierte Vitessen an den Tempo 30-Zone sollen d'Foussgänger d'Méiglechkeet kréien, do iwwer d'Strooss ze goën, wou si wëllen. Sou muss keen Ëmwee iwwer een Zebrasträifen a Kaf geholl ginn. Déi staatlech Verkéierskommissioun verlaangt deemno bannent den Tempo 30-Zone d'Zebrasträifen ob e Minimum ze reduzéieren.

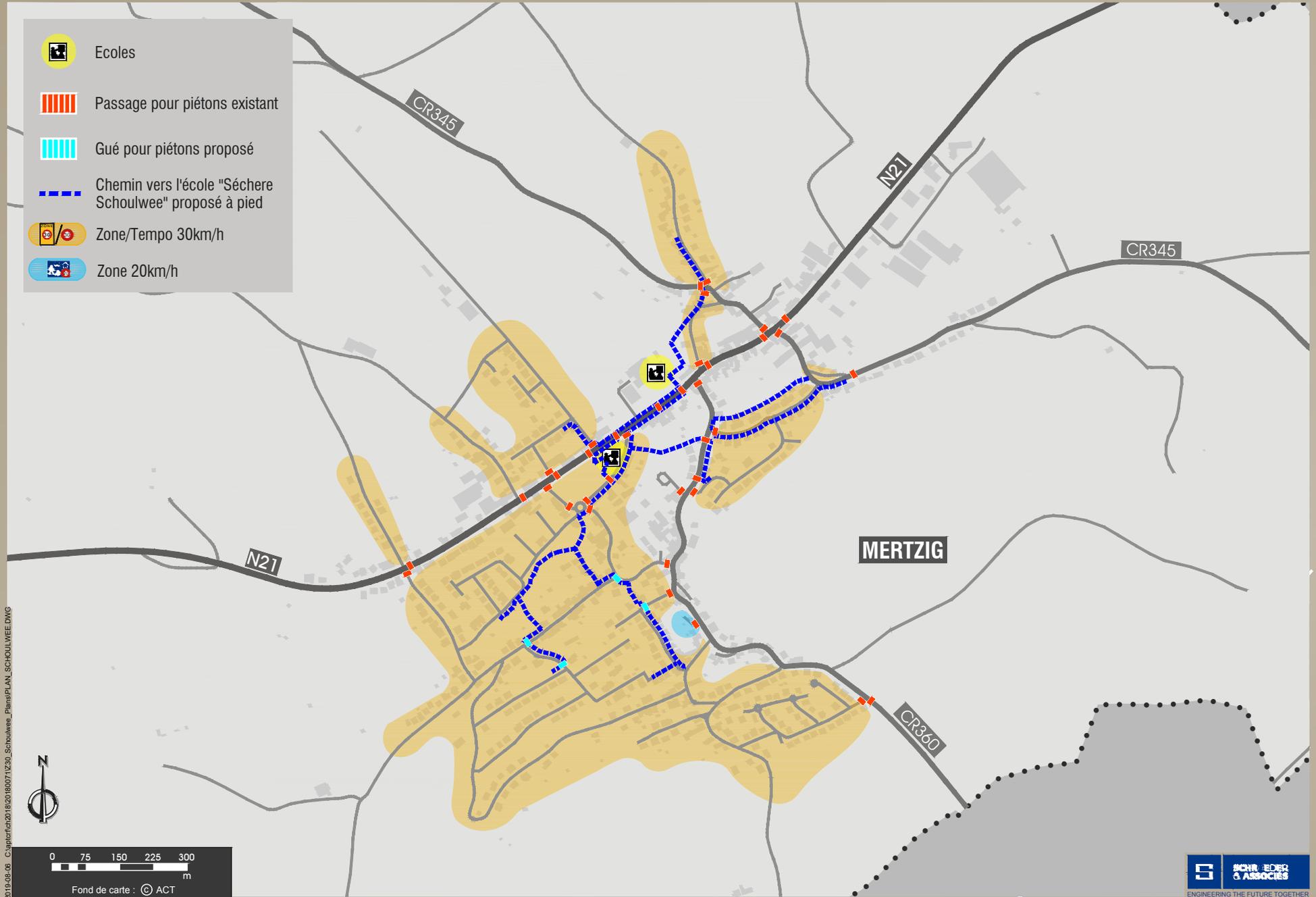
Fir de Schoulkanner eng gréisstméiglechst Sécherheet um Schoulwee ze garantéieren, gouf zesummen mat der Schoulkommissioun an de Responsabele vun der Gemeng Mäerzeg ee Schoulweekonzept opgestallt. Dorobshin sinn d'Schoulweeër zu Mäerzeg reorganiséiert an entspreichend Zebrasträifen / Furten speziell ervirgehuewe ginn. Hei gëtt ob dem Schoulwee de neie Schoulwee-Logo „Maarkollef“ op der Héicht vun den Zebrasträifen / Furten béidsäiteg um Trottoir obgepèscht. Zousätzlech soll duerch Markéierungen um Buedem an Obstelle vu Polleren dës Schoulweeër geséchert ginn.

Déi Haaptschoulweeër goufen ob Basis vun der Ëmfro „De séchere Schoulwee“ bei de Kanner an den Eltere festgeluecht.

Avec l'introduction des zones 30 km/h et la réduction sensible des vitesses de circulation, les piétons doivent avoir en principe la possibilité de traverser la rue sans détour par un passage pour piétons existant. Ainsi, la Commission de Circulation de l'Etat demande une réduction maximale du nombre de passages pour piétons dans les zones 30 km/h.

En vue de garantir une sécurité maximale des élèves au chemin vers l'école, un concept de déplacement vers l'école a été élaboré en collaboration avec la commission scolaire et les responsables de la commune de Mertzig. Selon ce concept, les chemins domicile-école ont été réorganisés dans la localité de Mertzig et les passages / gués pour piétons concernés ont été signalés comme tels. Le nouveau logo «Maarkollef» est marqué sur le trottoir à la hauteur des passages / gués pour piétons au chemin vers l'école. De plus ces chemins définis vers l'école sont accentués et sécurisés par des marquages au sol et des bornes.

Les chemins principaux vers l'école ont été définis sur base de l'enquête «De séchere Schoulwee» auprès des élèves et des parents.



2019-08-06 C:\pfeiler\2018\20180071\230_Schoulwee_Plan\PLAN_SCHOULWEE.DWG

ZONE



AN DER GEMENG MÄERZEG
DANS LA COMMUNE DE MERTZIG



MESURE GÉINT D'GERENNS AN DEN 30ER-ZONEN

D'Gemeng Mäerzeg bried d'Chauffeure vun ALLE Gefierer d'Vitesselimitatiounen an de Stroossen ze respektéieren.

RESULTAT ËMFRO

Bei der Ausschaffung vum „Séchere Schoulwee“ huet eng Ëmfro bei de Schoukanner an den Elteren erginn, dass d'Sécherheet an de Stroossen net garantéiert ass. Déi heefegst Aussoen:

- Et gëtt ze séier gefuer;
- D'Automobiliste respektéieren d'Prioritéit vun de Foussgänger net.

D'Gemeng Mäerzeg reagéiert

BERLINER KËSSEN

A verschidden 30er-Zonen huet d'Gemeng d'„Berliner Kësse“ (och nach „Gendarmes couchés“ genannt) installéiert, dést nieft Anengungen op deene Plaze wou et méiglech wor.

BESCHËLDERUNGEN

Aktuell ginn adequat Beschëldegerungen opge-riicht fir z'evitéieren, dass laansch d'„Berliner Kësse“ gerannt gëtt. Do wou keng Plaz ass fir Schëldeger opgerichte ginn Adaptatiounen virgeholl, ewéi z.B. an enger Pente.

KOOPERATIOUN

D'Gemeng, a Kooperatioun mat der Stroossebauverwaltung an der nationaler Verkéierskommissioun, schafft weider Moosnamen aus fir méi sécher Staatsstroossen am Duerfzentrum, esou wéi och an den An- an Ausgänger vun der Gemeng.

D'MESURE WIERKEN

Dës aktuell Mesuren hu positiven Uklang fonnt. D'Gemeng engagéiert sech fir weider Verbesserungen virzehuelen.



22, rue Principale - L-9168 Mertzig
T 83 82 44 - 1 F 83 82 44 - 300
commune@mertzig.lu www.mertzig.lu

MESURES CONTRE LES EXCÈS DE VITESSE DANS LES ZONES 30

La Commune de Mertzig demande aux conducteurs de tout véhicule de respecter les limitations de vitesse dans les rues.

RÉSULTAT ENQUÊTE

Lors de la création du « Séchere Schoulwee », une enquête menée auprès des écoliers et des parents a révélé que la sécurité des piétons n'est pas garantie. Les problèmes les plus récurrents :

- la conduite est trop rapide ;
- les automobilistes ne respectent pas la priorité donnée aux piétons.

La Commune de Mertzig réagit

« GENDARMES COUCHÉS »

Dans les Zones 30, la Commune a installé des « Gendarmes couchés » où cela était possible.

SIGNALISATIONS

Actuellement, des signalisations adéquates sont installées pour empêcher de conduire à grande vitesse le long des « Gendarmes couchés ». Aux endroits où aucune signalisation ne peut être installée, des adaptations sont effectuées, par exemple dans les rues à forte pente.

COOPÉRATION

La Commune, l'Administration des Ponts et Chaussées et la Commission nationale de la Circulation routière analysent la possibilité de prendre des mesures supplémentaires sur les routes nationales et notamment dans la Rue principale et les entrées/sorties de la Commune.

MESURES EFFICACES

Les mesures prises ont été très bien accueillies. La Commune s'engage à réaliser d'autres propositions d'amélioration.



SCHOULMËLLECH- A SCHOULUEBSTPROGRAMM

EIS SCHOUL!
MËCHT MAT!



Notre établissement scolaire participe au programme de l'Union européenne à destination des écoles, mis en oeuvre avec le soutien financier de l'Union européenne.



Musekscoursen vun der UGDA Museksschoul an der Gemeng Mäerzeg

Musikalesch Fréierzéiung / Éveil musical

Sangen, dansen, lauschten, mat Instrumenter spillen, dat sinn ënner anerem Deeler vun dësem Musekscours. An dësem Cours, deen sech ganz ëm Thema Musek dréint, kann Äert Kand seng éischt Erfarungen mat Musek machen.

Chanter, danser, écouter, jouer des instruments sont entre autres les ingrédients de ce cours de musique. Votre enfant fera ses premières expériences musicales tout en jouant autour du thème de la musique.

Opnamkonditiounen:

Éveil musical 2^e année
(Cours eng Stonn pro Woch)
- vum Cycle 1.2 aus der Grondschoul un
(5 Joer den 31.08.)

Éveil musical 2^e année

(cours d'une heure par semaine)
- à partir du cycle 1.2 (avoir 5 ans au 31.08.)
de l'École Fondamentale

Dënschdeg / Mardi
14h00 - 15h00

Conditions d'admission:

Éveil musical 3^e année
(Cours eng Stonn pro Woch)
- vum Cycle 2.1 aus der Grondschoul un
(6 Joer den 31.08.)

Éveil musical 3^e année

(cours d'une heure par semaine)
- à partir du cycle 2.1 (avoir 6 ans au 31.08.)
de l'École Fondamentale

Dënschdeg / Mardi
15h00 - 16h00

Formation musicale

Wollts du schonn ëmmer wësse wéi ee Musek mécht? Bas du drun interesséiert op eng flott a spilleresch Aart a Weis d'Welt vun der Musek kennen ze léieren? Da mell dech an d'Formation musicale 1 (FM1) un a scho geschwënn kanns du deng éischt Nouten oder souguer ee vun dësen Instrumenter léieren: Querflötte, Klarinett, Saxophon, Trompette, Cor, Trombonn, décke Blech oder Perkussioun.*

Tu as toujours voulu faire de la musique et apprendre les notes et le rythme ? Inscris-toi vite au cours de formation musicale 1 (FM1) et tu seras bientôt capable de faire de la musique et d'apprendre un des instruments suivants: flûte traversière, clarinette, saxophone, trompette, cor, trombone, gros cuivres et percussion.*

Opnamkonditiounen:

Formation musicale 1^{ère} année
(Cours eng Stonn pro Woch)
- vum Cycle 2.2 aus der Grondschoul un
(7 Joer den 31.08.)

Conditions d'admission:

Formation musicale 1^{ère} année
(cours d'une heure par semaine)
- à partir du cycle 2.2 (avoir 7 ans au 31.08.)
de l'École Fondamentale

Dënschdeg / Mardi
14h00 - 15h00

Aschreiwungsfraisen / frais d'inscription: 120 € (cours collectifs) / 220 € (cours instruments)

Informatiounen / informations: École de musique de l'UGDA: 22 05 58 - 1 / ecole@ugda.lu,
Responsable local Monsieur FREYMANN Norbert: 26 88 03 30 / 691 83 81 08

Fiche d'inscription 2020/2021

Les formulaires d'inscriptions sont à adresser pour le **20 septembre 2020** au plus tard à :
Cours de musique de la Commune de Mertzig, 22 Rue Principale L-9168 Mertzig

Nom et prénom de l'élève															
Lieu et date de naissance															
Matricule national															
<i>Le (la) soussigné(e)</i>															
Nom et prénom (parents/tuteurs)															
Rue et numéro															
Code postal et localité															
Téléphone et/ou GSM															
E-Mail															
désire inscrire										mon fils <input type="checkbox"/>		ma fille <input type="checkbox"/>	désire s'inscrire <input type="checkbox"/>	ancien élève <input type="checkbox"/>	nouvel élève <input type="checkbox"/>

aux cours de musique suivants

Éveil musical	2^e année à partir du cycle 1.2 (5 ans au 31/08) de l'École Fondamentale	<input type="checkbox"/>	3^e année à partir du cycle 2.1 (6 ans au 31/08) de l'École Fondamentale	<input type="checkbox"/>
Formation musicale	1^{ère} année à partir du cycle 2.2 (7 ans au 31/08) de l'École Fondamentale	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Formation instrumentale	Instrument*	<input type="checkbox"/>		
*avoir accompli les 2 ans d'éveil musical ou 1 année de solfège ou exceptionnellement sur recommandation du chargé de cours/test d'admission. -adultes : avoir accompli 1 année de solfège ou exceptionnellement sur recommandation de la direction de l'École. -drum set: après le diplôme du 1er cycle en percussion				

Si l'élève a déjà suivi des cours de musique dans une autre école, indiquez-la et joignez-y les attestations respectives.

École / Conservatoire

Années d'études	Éveil musical (Initiation à la musique) :		
	Solfège :		
	Instrument (préciser) :		
Remarque éventuelle	Acceptez-vous de recevoir des informations sur les activités organisées par l'École de musique de l'UGDA et l'UGDA (activités de formation et de perfectionnement, stages, concours, auditions/concerts...)		
	Oui <input type="checkbox"/>	Non <input type="checkbox"/>	Non <input type="checkbox"/>

L'École de musique de l'UGDA traite les données personnelles recueillies dans le cadre de ses activités en toute confidentialité et d'une manière sécurisée conformément aux dispositions du Règlement Général sur la Protection des Données 2016/679 du 27 Avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel.

L'École de musique de l'UGDA se réserve le droit de prendre des photos ou bien de filmer pendant les activités et cours organisés par l'École de musique de l'UGDA et d'utiliser ce matériel audiovisuel dans le cadre de ses publications et pendant ses manifestations. Ne seront prises que des images de groupes. Les images prises ne seront ni vendues ni mises à disposition de tiers.

Au cours d'une même année, un élève ne peut s'inscrire simultanément, dans un ou plusieurs établissements, dans une même branche (extrait du règlement grand-ducal du 10 avril 2020).

J'ai pris connaissance des conditions d'inscription, des droits d'inscription (non remboursables), mentionnés dans la présente publication, et les approuve.

Date et signature (pour les mineurs, signature du tuteur).

DER SICHERE SCHULWEG

POLICE
LËTZEBUERG 



LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...

ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3 bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerrhöhung mitgeführt werden.

Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Strassenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgereggt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen. Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.

LE CHEMIN DE L'ÉCOLE EN TOUTE SÉCURITÉ



GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends à la ligne de vue où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent. Ensuite gauche, droite, gauche...

JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus aisément dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Faites plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende de la voiture toujours du côté du trottoir.

CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis, dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit être transporté dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.

Attention accrue à la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne connaissent pas encore les dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.

Nëtzlech Adressen an Telefonsnummieren

Adresses et numéros de téléphone utiles

Adresse des bâtiments scolaires

22, rue Principale
L-9168 Mertzig

Comité d'école

Backendorf Lis, *présidente*
Bormann Sandy
Folschette Patricia
Kieffer Lena
comite.ecole@mertzig.lu

Elterevertieder Représentants des parents

Wilmes-Felice Fabienne
Correira Anna
Koos Annabelle
Heck-Collette Eva
Van Ham Lara
Grisius Pierre
Mathgen John
parents.eleves@mertzig.lu

Maison Relais

Helena Gomes, *chargée de direction*
T 83 82 44-551
mr.mertzig@arcus.lu

Direction de région

Mergen Patrick, *directeur*
Bermes Corinne, *directrice adjointe*
Bureau Région Redange-Attert
Enseignement fondamental, Direction
74, Grand-Rue
L-8510 Redange-Attert
T 247-55 840
secretariat.redange@men.lu

Administration communale de Mertzig

22, rue Principale
L-9168 Mertzig
T 83 82 44-1
Schroeder Aender, *secrétaire*
commune@mertzig.lu

Urgences

Secours d'urgence
T 112
Urgences police
T 113
Commissariat de proximité Turelbaach
T 244 85-1000

Schwimmbad Nordpool Piscine de Colmar-Berg

Rue de l'école
L-7730 Colmar-Berg
T 83 55 43-341
www.nordpool.lu

Voyages Wagener

Objets perdus dans le bus
T 83 82 17-1
info@voyageswagener.lu

Ligue médico-sociale

21-23, rue Henri VII
L-1725 Luxembourg
T 22 00 99-1
www.ligue.lu
Centre médico-social Ettelbruck
Wolff Isabel, *assistante sociale*
isabel.wolff@ligue.lu
T 81 92 92-1
CMS Redange
CRESPIN Laurence, *Infirmière*
T 23 62 16 28
laurence.crespin@ligue.lu

Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle

www.men.public.lu

Service Krank Kanner Doheem

Prise en charge d'enfants malades à domicile

T 48 07 79

skkd@fed.lu

www.fed.lu

Kanner- a Jugendtelefon

T 116 111

www.kjt.lu

Elterentelefon / Écoute parents

T 26 64 05 55

www.kjt.lu

Sipo (Suivi pédagogique et thérapeutique du jeune enfant et de sa famille)

5a, Impasse Abbé Muller

L-9065 Ettelbruck

T 81 31 35 21

info@sipo.lu

www.sipo.lu

A.F.P. Service Erziungs- a Familljeberodung

Consultations psychologiques familiales

39, bvd G.-D. Charlotte

L-1331 Luxembourg

T 46 00 04-1

info@afp-solidarite-famille.lu

www.afp-solidarite-famille.lu

Dys-positiv

Aide aux enfants ayant des retards scolaires

3, rue de la Poste

L-7730 Colmar-Berg

T 26 43 24 38

contact@dys-positiv.lu

www.dys-positif.lu

BEE SECURE

Sensibilisierung für eine sichere Benutzung der Informations- und Kommunikationstechnologien

www.bee-secure.lu

CePAS

Centre psycho-social et d'accompagnement scolaire

58, bvd G.-D. Charlotte

L-1330 Luxembourg

T 24 77 59 10

info@cepas.public.lu

www.cepas.public.lu

Centre de Logopédie

4, Place Thomas Edison

L-1483 Strassen

T 44 55 651

info@cc-cl.lu

logopedie.lu

SCAP

Service de Consultation et d'Aide pour troubles de l'Attention, de la Perception et du développement Psychomoteur

1, Place Thomas Edison

L-1483 Strassen

T 26 44 48-1

scap@scap.lu

www.scap.lu

Bibliothéiken Bibliothèques

Bibliothèque d'Ettelbruck

9, Place de la Libération

L-9060 Ettelbruck

T 26 81 15 32

bibliotheik@ettelbruck.lu

www.ettel-biblio.lu

Nationalbibliothéik Bibliothèque nationale

37D, avenue John F. Kennedy

L-1855 Luxembourg

Kirchberg

T 22 97 55-1

info@bnl.etat.lu

www.bnl.lu

Schoulvakanzan a Feierdeeg

Vacances scolaires et jours fériés

D'Schouljoer 2020/2021 fänkt Dënschdes, de 15. September 2020 un an hält Donneschdes, de 15. Juli 2021 op.

L'année scolaire 2020/2021 commence le mardi 15 septembre 2020 et se termine le jeudi 15 juillet 2021.

Allerhellegen / <i>Toussaint</i>	31.10.2020 – 08.11.2020
Kleeschen / <i>Saint Nicolas</i>	6.12.2020 (Sonndes / <i>Dimanche</i>)
Chrëschttag / <i>Noël</i>	19.12.2020 – 03.01.2021
Fuesent / <i>Carnaval</i>	13.02.2021 – 21.02.2021
Ouschteren / <i>Pâques</i>	3.04.2021 – 18.04.2021
1. Mee / <i>1^{er} mai</i>	1.05.2021 (Samschdes / <i>Samedi</i>)
Europadag / <i>Journée de l'Europe</i>	9.05.2021 (Sonndes / <i>Dimanche</i>)
Himmelsfahrtsdag / <i>Ascension</i>	13.05.2021 (Donneschdes / <i>Jeudi</i>)
Päischten / <i>Pentecôte</i>	22.05.2021 – 30.05.2021
Nationalfeierdag / <i>Fête nationale</i>	23.06.2021 (Mëttwochs / <i>Mercredi</i>)
Summervakanz / <i>Vacances d'été</i>	16.07.2021 – 14.09.2021

Mir erënneren drun, datt kee Kand d'Recht huet méi fréi an der Vakanz ze goen oder méi laang ze bleiwen.

Nous rappelons qu'aucun enfant n'a le droit de partir plus tôt en vacances ni de rester plus longtemps.





GEMENG MÄERZEG



Administration
communale
de Mertzig

22, rue Principale
L-9168 Mertzig

T 83 82 44 - 1
commune@mertzig.lu

www.mertzig.lu